cover design
SHIBATA MASAHISA '88

カレンのファスナー

Karen with Zippers and other enchanting tales

TONO

JETS COMICS

カレンのファスナー
Karen with Zippers and other enchanting tales
TONO

JETS COMICS
白泉社
210

ISBN4-592-13210-6

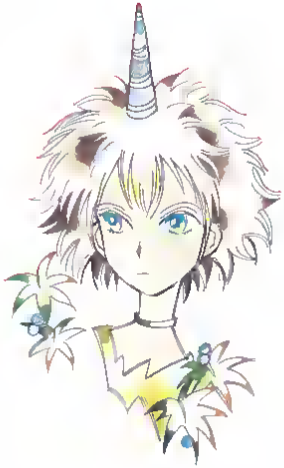
C9979 ¥619E

定価 本体619円+税

雑誌44320—01

白泉社

Karen with Zippers
and other enchanting tales



JETS COMICS

カレンのファスナー

TONO

Karen with Zippers and other enchanting tales

JETS COMICS

カレンのファスナー

TONO

白泉社

カレンのコルダー

TONO

Karen with Zippers
and other enchanting tales

Table of Contents

IMAGINARY OCEAN ····· 3

TRANCE S PURCHASE ····· 7

KIANNA-CHAN S TAIL ····· 23

KAREN'S ZIPPERS ····· 39

SELMA'S JINGLE ····· 55

THE PRINCESS IS NAKED ····· 71

THE PAINFUL DREAM OF SAND ····· 79

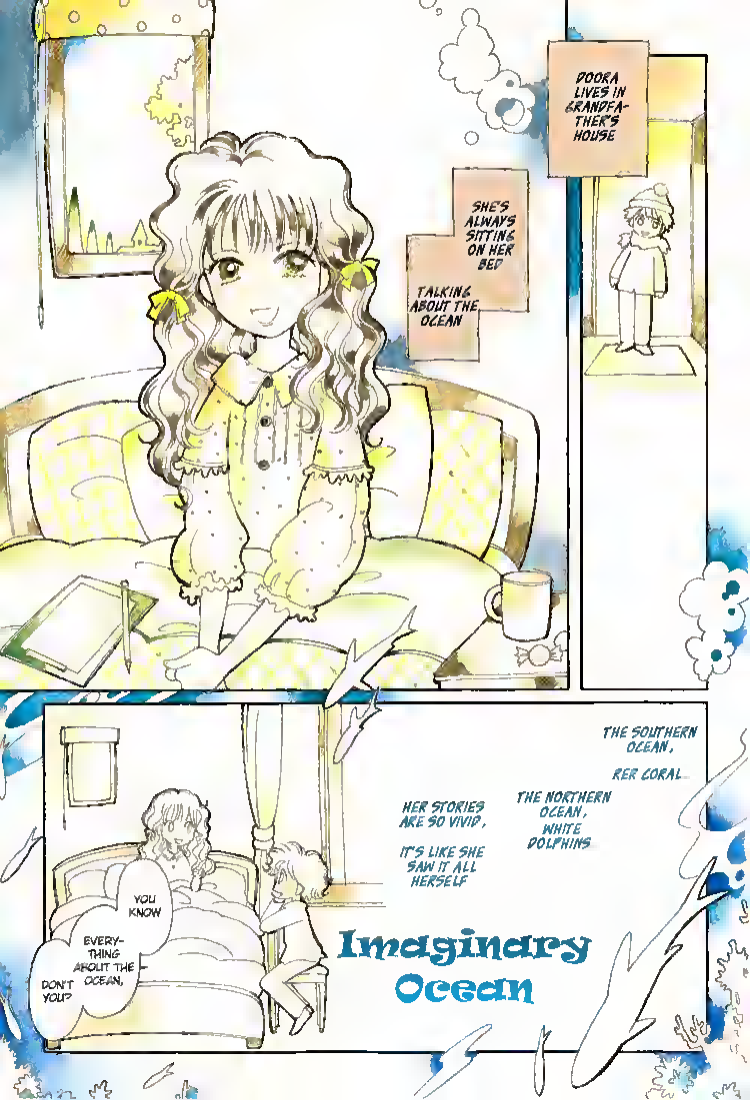
TONOKO S DAILY MISCELLANEOUS NOTES ····· 97

NOTES OF THE MISERABLE STAY IN PHILIPPINES ····· 101

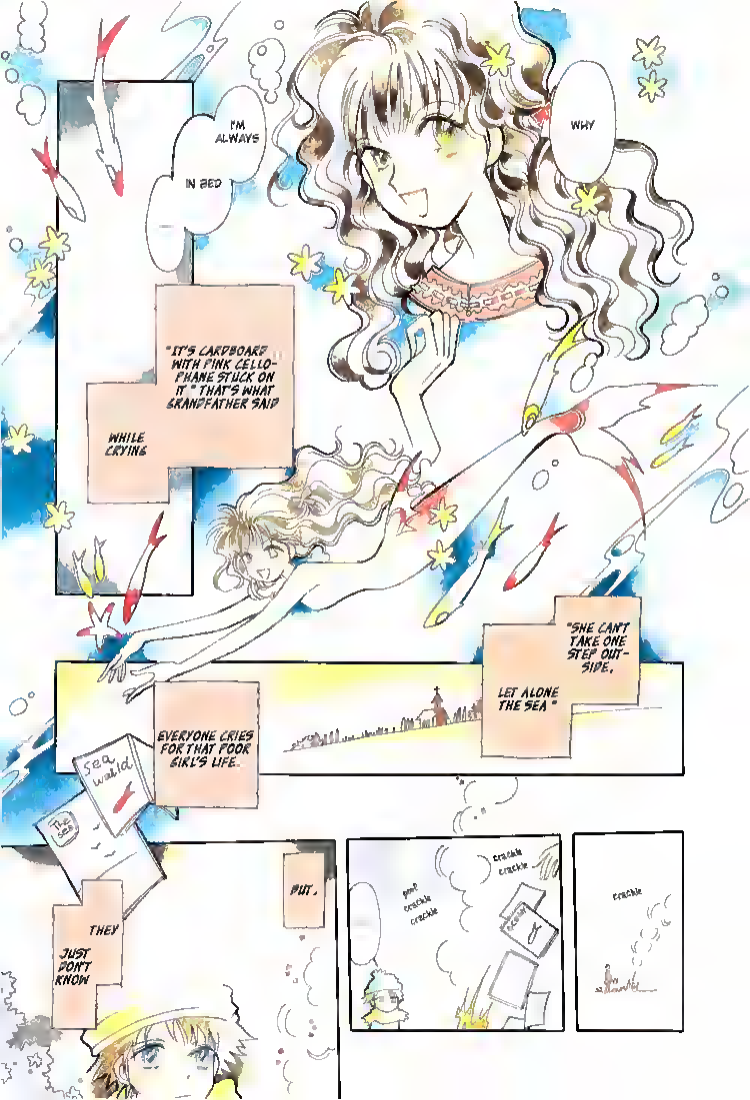
AFTERWORD MANGA ····· 109

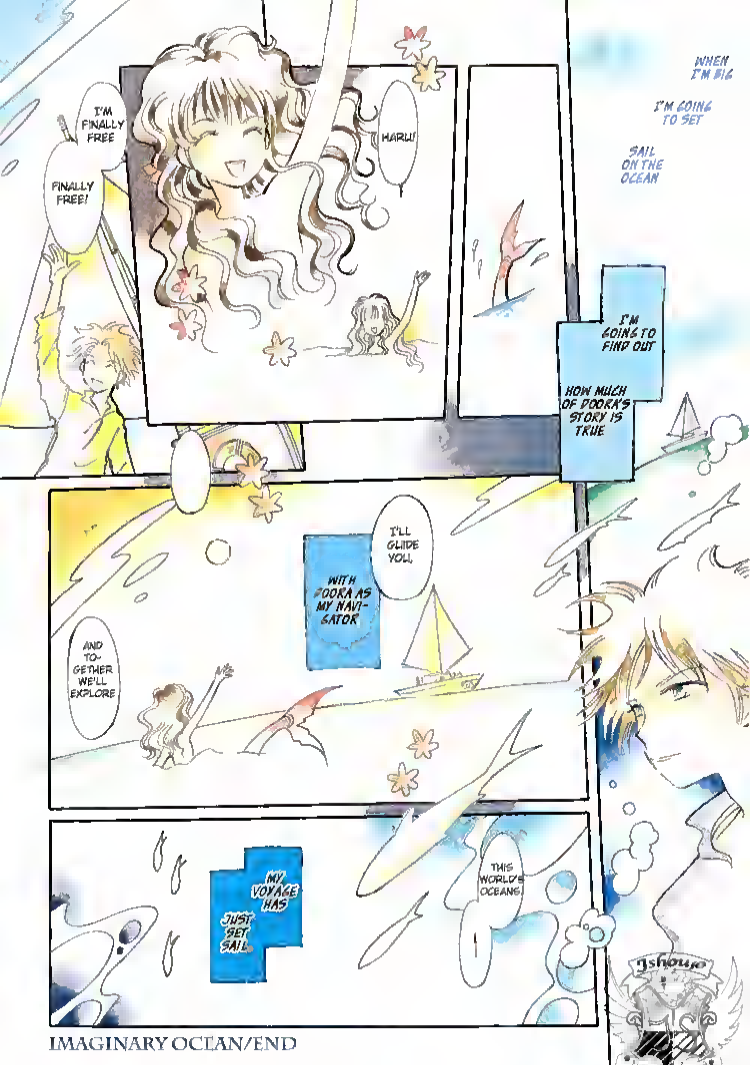
KIANNA-CHAN OF THE NORTHERN OCEAN ····· 117

This is a work of fiction, any similarity or likeness to any events of persons living or dead is purely coincidental


DOORA LIVES IN GRANDFATHER'S HOUSE
SHE'S ALWAYS SITTING ON HER BED
TALKING ABOUT THE OCEAN
THE SOUTHERN OCEAN,
HER CORAL...
THE NORTHERN OCEAN, WHITE DOLPHINS
HER STORIES ARE SO VIVID,
IT'S LIKE SHE SAW IT ALL HERSELF
YOU KNOW
EVERYTHING ABOUT THE OCEAN,
DON'T YOU?
Imaginary Ocean

THE POOR GIRL
IS IT OKAY FOR HARU TO VISIT HER?
SINCE IT'S NOT A CONTAGIOUS DISEASE
SHE CAN'T WALK NEVER COULD
GROWN-UP'S QUIETLY WHISPER
2 YEARS AGO WHEN I WAS YOUR AGE
I SAILED AROUND THE WORLD WITH MY FATHER, HARU
SO HOW COME YOU KNOW SO MUCH?
YOU'RE ONLY 2 YEARS OLDER THAN ME
POORA IS A LIAR.
ALL HER STORIES ABOUT SAILING AND THE OCEAN ARE LIES.
POORA IS ALWAYS IN THAT HOUSE
YOU'RE A SMALL FRY SO SHE CAN FOOL YOU.
NOW YOU UNDERSTAND DON'T YOU, HARU
BUT
SHH~!
WHAT'S THAT?!
ONE DAY POORA
REMOVED HER BLANKETS, AND SHOWED ME HER PINK TAIL


I'M ALWAYS IN BED
WHY
"IT'S CARDBOARD WITH PINK CELLOPHANE STUCK ON IT" THAT'S WHAT GRANDFATHER SAID WHILE CRYING
"SHE CAN'T TAKE ONE STEP OUTSIDE, LET ALONE THE SEA"
EVERYONE CRIES FOR THAT POOR GIRL'S LIFE.
Sea World
BUT,
THEY JUST DON'T KNOW
crackle crackle
pop crackle crackle
crackle


I'M FINALLY FREE
FINALLY FREE!
HARU!
WHEN I'M BIG
I'M GOING TO SET SAIL ON THE OCEAN
I'M GOING TO FIND OUT
HOW MUCH OF POOKA'S STORY IS TRUE
I'LL GUIDE YOU.
WITH POOKA AS MY NAVI-GATOR
AND TO-GETHER WE'LL EXPLORE
MY VOYAGE HAS JUST SET SAIL.
THIS WORLD'S OCEANS.

IMAGINARY OCEAN/END

Cassy

Happy Birthday!

We love you!

We wish you a super funny day with lots of cookies, cakes, gifts and love!

Ishoup's staff

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Lula
Typesetter
Vally
QCer
Oceansportrait
Imaginary Ocean

We hope you enjoyed this chapter
If you like this manga, please support the mangaka
by buying the original copy
- from fans to fans.

Next Week

An usual day at Jshoujo's palace.
I WANT MORE MANGA
SHUT UP AND WAIT
WHY ARE YOU TAKING SO LONG?
IT'S A LEECHER
DRAG
DRAG
DRAG
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
WHOOSH
JSHOUJO SCANS NEEDS YOU!
WE NEED STAFF!
WHY DON'T THEY HELP US? BY JOINING US OR GETTING OTHERS TO?
Visit our website at manga-taira.it

I'M GOING TO THE SLAVE MARKET TO BUY A SLAVE.
I'M RICH, SO I'VE BOUGHT A LOT OF THINGS UP TILL NOW,
BUT IT'S MY FIRST TIME BUYING A HUMAN
Trance's Purchase
PALFIENA, MY BEAUTIFUL OLDER COUSIN.
I WONDER IF YOU'LL MAKE A GOOD PURCHASE
TRANCE

A PURCHASE AT THE SLAVE MARKET IS LIKE A GAMBLE.
IF YOU WANT TO MAKE A GOOD PURCHASE YOU NEED TO HAVE THE POWER OF OBSERVATION.
PEOPLE AREN'T WHAT THEY SEEM.
IT'S SCARY TO THINK YOU COULD BE CONNED
TRANCE IS A BEGINNER AT THIS.
YOUNG MASTER,
BEAUTIFUL YOUNG MASTER OVER THERE!

I'LL MAKE HER CHEAP FOR YOU, 250 YEN
HOW ABOUT THIS GIRL?!
SHE'S A BEAUTIFUL GIRL, RIGHT?
AH, A PRETTY GIRL...
BUT SHE'S ODDLY CHEAP
WHY?!
THIS IS SUCH A PITIABLE GIRL
SHE GOT CHASED OUT OF HER COUNTRY BY THE BATTLE GOING ON THERE. THE SHOCK OF IT MADE HER UNABLE TO SPEAK
SHE ENDED UP WITH ME, AN EVIL MERCHANT...
red
red
SO I AT LEAST...
WOULD LIKE HER TO BE BOUGHT BY A BEAUTIFUL YOUNG MASTER LIKE YOU...

IT'S SUSPICIOUS SO DON'T DO IT!
POOR GIRL
I FORGOT TO MENTION THIS BUT YOU GET A FREEBIE WITH THIS PURCHASE TOO
Please buy me~
Please buy me~
THESE ARE THE GIRL'S GRANDFATHER AND GRANDMOTHER!
AND
HERE ARE YOUR FREEBIES THAT COME WITH THIS PURCHASE!!
PLEASE TAKE CARE OF THEM!
Weak
Very wrinkled
THEN I'LL BUY HER
TRANCE
YAY!

WHAT ?
WHOOSH!
Weak
Very wrinkled
PLEASE BE KIND TO US, MASTER—
WHAT'S ALL THIS ABOUT?!
THAT.
AHH, THAT'S TERRIBLE.
YOU'VE BEEN FOOLED. HE TRICKED YOU. YOU GOT YOURSELF INTO SOMETHING FOR SURE.
SHE'S A PRETTY GIRL BUT SHE CAN'T SPEAK
FURTHER-MORE YOU HAD THOSE 2 INEFFICIENT OLD PEOPLE FORCED ON YOU!!
YOU HAVE TO FEED AND DRESS THESE 3 PEOPLE FROM NOW ON. TAKING CARE OF THEM IS THE EMPLOYER'S JOB
IT'S IRONIC HOW CHEAP PURCHASES LIKE THIS MAKE YOU LOSE MONEY!
YOU'VE ALREADY SERIOUSLY FAILED ON YOUR FIRST DAY. YOU LOST THIS GAMBLE CALLED A PUR-CHASE
WHY IS IT SO SCARY...? THE WORLD IS NOT TO BE TRUSTED!

LADY
BEAUTIFUL LADY OVER THERE
SINCE SHE LOOKS CUTE YOU GOT DAZZLED BY HER, SPENT YOUR MONEY AND GOT YOURSELF IN A MESS
I'LL BUY HIM!
WANTS A BEAUTIFUL MASTER LIKE YOU!...
SEE THIS BEAUTIFUL BOY
I'LL MAKE HIM CHEAP FOR YOU 120 YEN (120 YEN = 1.44 USD)
HOW ABOUT THIS BOY?!
HEY!
THAT'S WHAT HE'S SAYING, SO PLEASE!
IF PURCHASING SOMETHING IS LIKE A GAMBLE... THEN I HAVE THE BEST OF LUCK DON'T YOU SEE!
AH, BUT THERE'S NO WEIRD FREEBIE
ISN'T IT SUSPICIOUS?! PALFIENA!
HE'S CHEAPER THAN THE GIRL, ISN'T HE?
OF COURSE PEOPLE AREN'T BOUGHT FOR APPEARANCES ONLY

I CAN COOK, SEW, TAKE CARE OF DOGS, FIGHT, DO GENERAL HOUSEWORK, GARDENING, PLUMBING, FIRST AID, AND I KNOW ABOUT POLITICS AND ECONOMICS
ANYTHING MY MASTER WISHES, I'LL DO
SEE~ A REAL BIG HIT!
BOY
WHAT CAN YOU POSSIBLY DO?
WHAT CAN
I—
THOSE OLD PEOPLE POSSIBLY DO?!
I CAN EAT
7 BOWLS OF RICE
I CAN EAT ABOUT 4
AH-AH, DAMN
I REALLY FAILED, DIDN'T I?
SHINE

IT'S TROUBLE-SOME, HUH, TRANCE
THERE'S A BETTER WAY THAN LETTING THEM RIDE YOUR HORSE
THE ELDERS HAVE TO RIDE THE HORSE
OR THEIR LEGS WILL HURT
I WILL WALK
I'LL DO IT.
FOR THOSE GOOD-FOR-NOTHING ELDERLY, ALL YOU HAVE TO DO IS BREAK THEIR LEGS AND THROW THEM IN THE RIVER
LIKE I COULD DO SUCH A THING!
SHUT UP!
ARE YOU AN IDIOT!
Eeeeek

WHOOSH
Excuse us.
THUD
TRANCE... YOU'RE NICE
Dawn!
YOU CAN WALK RIGHT?
NOD
TRANCE...
YOU'RE REALLY NICE, HUH...?

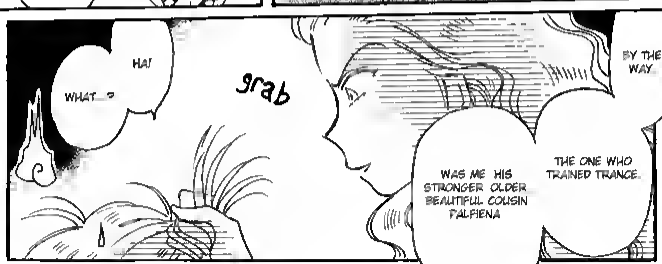
EVEN THOUGH HE DOESN'T KNOW WHO WE ARE....
HE LET MY GRANDPARENTS RIDE HIS HORSE.
AND LET THEM EAT UNTILL THEY WERE FULL.
THEY REALLY ATE 7 BOWLS
ZIZIZI
UMM.
HAVE
YOU EATEN YET?

PPPT...
THIS
HUH?! WHAT
THIS IS A SYMBOL OF THE ROYAL FAMILY IT HAS BEEN HANDED DOWN IN MY COUNTRY FOR GENERA-
IS IT?!
IT'S A TREASURED RED DIAMOND,
TRANCE -SAMA
PRINCESS BAROUTA
I KNEW IT!
KEKEKE
YOU CAN TALK?!

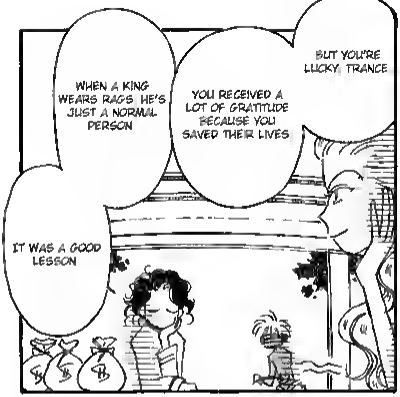
YOU'RE-
SO YOU DISGUISED YOURSELF AS A SLAVE AND
HID THE MARK OF THE ROYAL FAMILY I GUESS YOU ESCAPED KUUDETAA AFTER ALL
AND YOU ARE?!
INDEED!
UWAH!
Rises
THE ONE THAT CONSUMED 7 BOWLS OF RICE AND THEN COLLAPSED IS KING BAROLITA
I THOUGHT FOR NOW I'D STAY HERE...
AAH, THIS TURNED OUT BADLY
I'M ACTUALLY A MURDER MACHINE FROM THE REBELLION
NOW I'M GOING TO KILL EVERYONE SO PREPARE YOURSELVES!
I'M THE SAME AS YOU!
THE ALL-PURPOSE BARGAIN, HANDSOME BOY IS A TEMPORARY APPEARANCE TO DISGUISE MYSELF
Ishouju
Scans

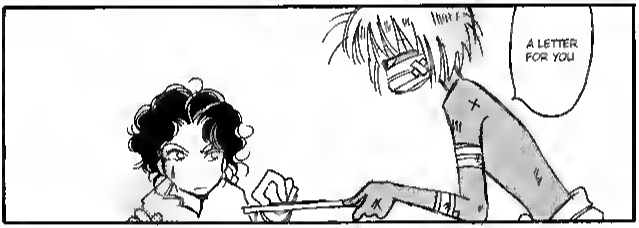
DIZZY
PRINCESS!
DEAR!
GRIND-FATHER!
CHEAP THINGS ARE NO GOOD AFTER ALL...
GIVE ME YOUR LIFE!!
EVEN MY PURCHASE WAS BAD?!
WHACK!
WHAT?!

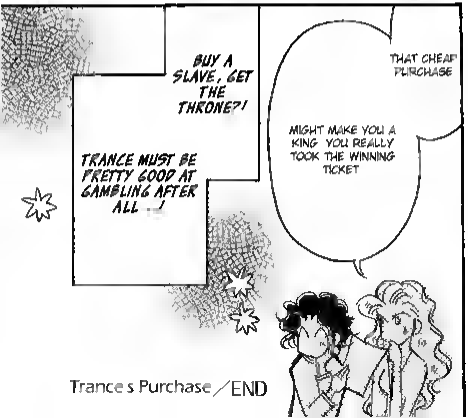
WAIT A SEC...
YOU'RE STRONG?!
From the instantce up till now I thought he was a nice, but stupid young master...
HUH?!
HUH? HUH? HUH?!
THAT'S ENOUGH!
DON'T LAY A HAND ON MY PURCHASE YOU ROTTEN DEVIL!
TRANCE IS STRONG...
HE'S NOT GOOD AT GAMBLING OR SHOPPING THOUGH


HA!
WHAT...?
grab
BY THE WAY...
THE ONE WHO TRAINED TRANCE...
WAS ME HIS STRONGER OLDER BEAUTIFUL COUSIN FALFIENA

COME
I'LL CHANGE THAT TEMPER OF YOURS
Aah! Aah! Aah! Aah!
Drag Drag Drag
KING!
OHH! MINISTER
Bustle Bustle Bustle
WE'VE COME TO GET YOU. WE'VE SUCCESSFULLY SUPPRESSED THE REBELLION ARMY
WE'VE WON!
WELL!
YOU DID IT! SO THEN...
PLEASE RETURN TO THE COUNTRY AS SOON AS POSSIBLE
YES. IT'S SAFE AGAIN.
SO THAT'S HOW, IN THE END,


BUT YOU'RE LUCKY, TRANCE
YOU RECEIVED A LOT OF GRATITUDE BECAUSE YOU SAVED THEIR LIVES
WHEN A KING WEARS RAGS HE'S JUST A NORMAL PERSON
IT WAS A GOOD LESSON



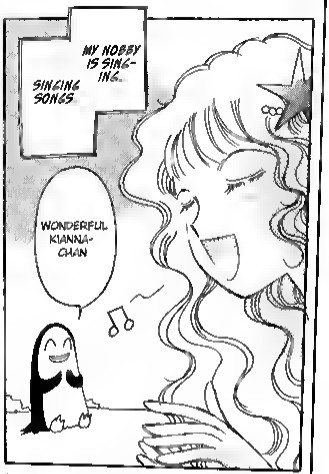

BUY A SLAVE, GET THE THRONE?!
TRANCE MUST BE PRETTY GOOD AT GAMBLING AFTER ALL...!
THAT CHEAP PURCHASE
MIGHT MAKE YOU A KING. YOU REALLY TOOK THE WINNING TICKET

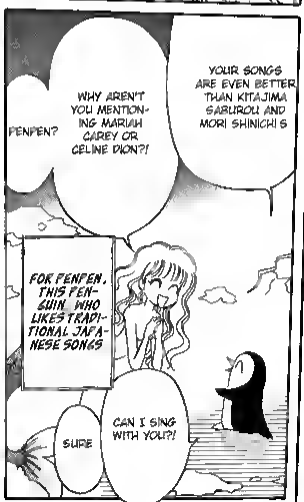
Trance's Purchase／END

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Lula
Typesetter
Vally & Muffer Nl
QCer
Oceansportrait
Trance's Purchase

HAPPY BIRTHDAY ANYA!
WE WISH YOU TO SPEND A GREAT DAY
AND HAVE LOTS OF FUN!
WE LOVE YOU A LOT AND WE WISH YOU
THE BEST OF LUCK FOR THE YEARS TO COME!

Kianna-chan's Tail


MY HOBBY IS SING-ING.
SINGING SONGS.
WONDERFUL KIANNA-CHAN


YOUR SONGS ARE EVEN BETTER THAN KITAJIMA SARUROU AND MORI SHINICHI'S
WHY AREN'T YOU MENTION-ING MARIAH CAREY OR CELINE DION?!
PENPEN?
FOR PENPEN, THIS PEN-GUIN WHO LIKES TRADI-TIONAL JAPA-NESE SONGS
CAN I SING WITH YOU?!
SURE

MY NAME IS KIANNA CHAN
I'M A RED-TAILED MERMAID OF THE NORTH-ERN OCEAN.

DON'T SING, HALF FISH!
WHACK
WE'RE LIVING A HAPPY, PEACEFUL LIFE HERE BUT,
ONE DAY,
KWEEEEH
NOW YOU'RE DONE FOR.
HALF FISH?! HOW MEAN!
PENPEN!
WHY ARE YOU ATTACKING HER?
WHO THE HELL ARE YOU?
SUDDENLY A GUY WHOM I SEEM TO HAVE MET BEFORE CAME TO KILL ME

THE SONGS OF MERMAIDS MAKE HUMANS LOSE THEIR ABILITY TO DECIDE ANYTHING.
DON'T YOU KNOW THE GREEK LEGENDS?
A Siren
'WHO'?!
AND 'WHY'?!
THAT'S TRUE BUT-
LOOK AROUND YOU!
WHAT DO YOU THINK IT IS THAT DID THAT?
YOUR TONE-DEAF SONGS BEWILDERED THEM AND MADE THEM SINK. LOADS OF SHIPS GOT WRECKED
KYA!
CUT IT OUT, HALF FISH!
Splash
Splash
BUT I LOVE SINGING,
I CAN'T STOP SINGING!

AFTER THAT, THE BOY PUT UP A TENT ON THE ICE...
WOOF
WHEN HE SAW ME, HE WOULD ATTACK ME.
KIANNA-CHAN...
WAAAAH!
HE HURT MY TAIL!!
I COULD NEVER RELAX.
KIANNA-CHAN, ARE YOU OKAY?
YES.

Squeak! Squeak!
Squeak squeak!
Squeak squeak!
Squeak
I WILL GO HAVE A TALK WITH HIM!
WHAT IS IT, PENGUIN
I WON'T ATTACK YOU
YOU'RE AN INTERNATIONALLY PROTECTED BIRD
IF YOU KNOW THAT...
YOU MUST ALSO KNOW THE REAL REASON THE SHIPS SANK...
THEY WERE DESPICABLE SCOUNDRELS
THEY KNEW THAT THEY WERE PROTECTED BUT WERE SELFISH AND STILL WANTED TO GET THEM
THEY WANTED THE SKIN OF ENDANGERED ANIMALS OF SEA OTTERS SEALS AND POLAR BEARS

WOULD HAVE GONE EXTINCT
ALL THE ANIMALS HERE
IF KUANNA-CHAN HADN'T ATTACKED THEM WITH HER SONGS...
ROAR
SWOOSH
Clap Clap
SO WE WON'T FORGIVE YOU IF YOU FORCE KUANNA-CHAN,
TO STOP SINGING WITH VIOLENCE
SPLURT SPLURT
I DIDN'T KNOW THAT...
SWOP
PENPEN
EVERY-ONE
HUMANS ARE REALLY SELFISH, HUH
THEY ALL HAD THAT INTEN-TION
THAT MANY SHIPS...

RE-
VENGE
FOR MY
DAD
THEN WHY
DID YOU!?
Such a
cold
place
Shiver
BUT I DIDN'T.
DIDN'T COME HERE
ON A WHIM
WHEN I WAS STILL IN MY
MOM'S BELLY,
HE DEPARTED FOR THIS OCEAN AND
NEVER CAME BACK...
I'VE NEVER,
SEEN MY OWN DAD,
NOT EVEN ONCE...
THAT
HALF
FISH,
MUST'VE
KILLED HIM

WAIT!
DO YOU KNOW HOW LONELY I WAS WITHOUT HIM?
I KEEP ON WANTING TO MEET HIM... JUST ONCE...
ABOUT MY AGE RIGHT NOW
COME!
THEY WERE STUDENTS IN THE SAME YEAR SO PROBABLY 14...15
MOM WAS 15 WHEN I WAS BORN
I THOUGHT I'D SEEN YOU SOMEWHERE BEFORE
HOW OLD WAS YOUR DAD WHEN HE WAS HERE?!
OOH

I PRESERVED THE BEAUTIFUL ONES FOR ORNAMENTAL USE
LOOK
THERE ARE A LOT OF HUMANS IN THE ICE
ALL BEAUTIFUL MEN
DEAD HUMANS
OFTEN BECOME THE PREY OF FISH OR POLAR BEARS
HWL
THIS
IS YOUR FATHER RIGHT?
M-
FATHER...?!
MY
HE MUST BE.
THEY LOOK ALIKE!
WHAT'S WRONG?
YOU'RE COMPLETELY BLUE

TL note: see http://www.furinkan.com/mermaid/culture/references/h_kun_.html for more information

FLINCH
AH
DAZED
AM I ?!
OOH
HE REVIVED
WHERE

BUT, LOOKING AT YOU,
NO WAY!
IT'S TRUE THAT MY GIRLFRIEND WAS PREGNANT BUT
IT JUST CAN'T BE TRUE
BECAUSE YOU DIED 15 YEARS AGO
DURING THAT TIME I WAS BORN AND RAISED
WHY DOES HE LOOKS A LOT LIKE ME?
BECAUSE I'M YOUR SON
MY SON?!
THAT'S BECAUSE
YOU AND ME
WHY ARE WE STANDING IN THIS KIND OF OUTFIT IN THE SNOW, SURROUNDED BY ICE, PENGUINS AND POLAR BEARS?
AND EXTREME LACK OF COMMON SENSE,

WE ATE THE FLESH OF A MERMAID
SO WE'VE PROBABLY BECOME IMMORTAL...
I don't feel any different at all...
SO I GAVE YOU AND YOUR SON A BITE OF MY TAIL
A BEAUTIFUL MERMAID HUH
MY TAIL GOT HURT ANYWAY
YOUR SON DIDN'T-
.....
HEY,
WHY DON'T WE HAVE A SWIM TOGETHER?
WHEN I'M SOAKED IN SUPER COLD WATER,
MY HEAD MIGHT CLEAR UP A LITTLE...
OKAY

I'M SORRY SON
I'M A MERMAID OF THE NORTHERN OCEAN
I COULDN'T PLAY CATCH WITH YOU! OR LET YOU RIDE PIGGYBACK
I MADE YOU FEEL LONELY...
BECAUSE I DIED 15 YEARS AGO
UP TILL NOW I'VE LIVED A HAPPY LIFE WITH FENFEN
I'm the same age as you
I'M FINE
So come further will give you a hug
BESIDES
THAT,
WHY DID YOU COME TO THIS PLACE?!
Usually cartoonish polar bears after all?
MY NAME IS KIANNA-CHAN.

I TOTALLY UNDERSTAND
I'M THE SAME AGE AFTER ALL
DAD
FROM REALITY
I JUMPED ONTO A NEARBY SHIP
AND HONESTLY, I RAN AWAY
IF YOU'RE MY AGE YOU'LL PROBABLY ALREADY KNOW BUT,
IF YOU BECOME A FATHER AT THIS AGE, IT BECOMES A HEAVY BURDEN TO BEAR.
THIS IS WHAT BECOMING A PARENT IS ALL ABOUT HUH
AND GATHERED GARBAGE FROM THE OCEAN
IN THE END, BOTH FATHER AND SON REMAINED HERE.
FOR THE FUTURE OF OUR KIDS, WE HAVE TO LEAVE THEM A CLEAN OCEAN HUH?
IT SEEMS THAT THINGS WILL BECOME EVEN MORE FUN FROM NOW ON
Wham!
ACTUALLY MY GIRLFRIEND IS CURRENTLY PREGNANT
THEY'RE REALLY ALIKE HUH?
I'M LOOKING FORWARD TO IT
PROBABLY
SO 15 MORE YEARS AND THEN HIS GRANDCHILD WILL COME
WE'RE LIVING PEACEFULLY
I KEEP SINGING LIKE I'VE ALWAYS DONE
AAAHH
Kweeeh~
Kianna-chan's tail / END

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
Muffer Nl
Cleaner
Lula
Typesetter
Muffer Nl
QCer
Oceansportrait & Vally
Kianna's Tail

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Lula
Typesetter
Phalene
QCer
Anya
Karen's Zippers

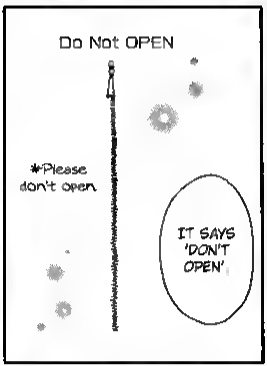
Karen's Zippers

YOUR ZIPPER IN FRONT OF OTHER PEOPLE ANYMORE
Ever since Karen was little,
she always wore clothes with a zipper
One day her parents said,
KAREN, YOU'RE AN ADO-LESCENT NOW
DON'T OPEN
YES.
FATHER, MOTHER

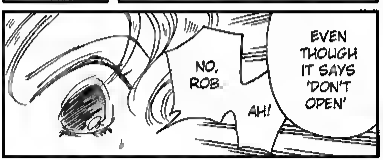
THIS,
CAN I OPEN IT?
KA-REN
When she was 16
Her parents' instructions
YES,
IT'S OKAY
were powerless when she awakened to love.
And then,
zz
zz
zz
zz

WHAT'S THAT?!

KA-REN,
Karen found out her own secret


Do Not OPEN
*Please don't open
IT SAYS 'DON'T OPEN'

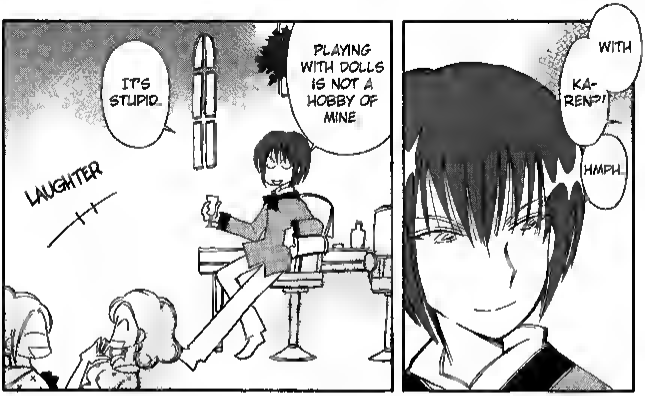
A ZI... A ZIPPER?!
ON YOUR BELLY?!

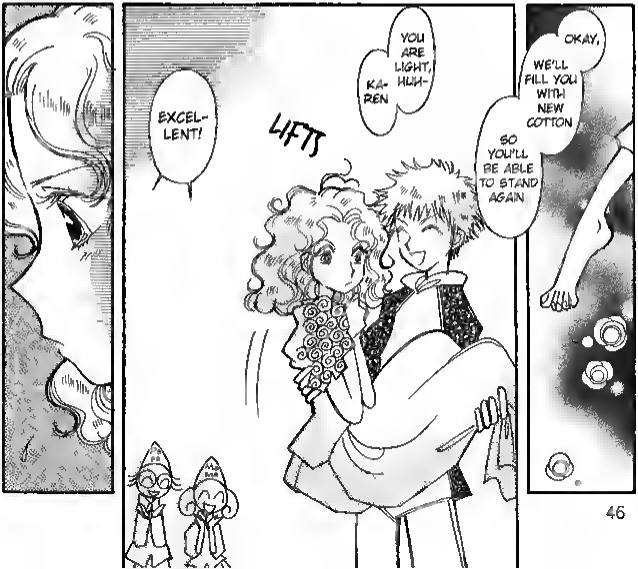

NO, ROB...
AH!
EVEN THOUGH IT SAYS 'DON'T OPEN'

COT-TON?!
DON'T OPEN IT!
HSHHH!
IT'S COT-TON!
UNBE-LIEVABLE, KAREN.
A LOT OF COTTON IS COMING OUT OF YOUR BELLY.
NOO —!
DON'T PULL IT OUT-!

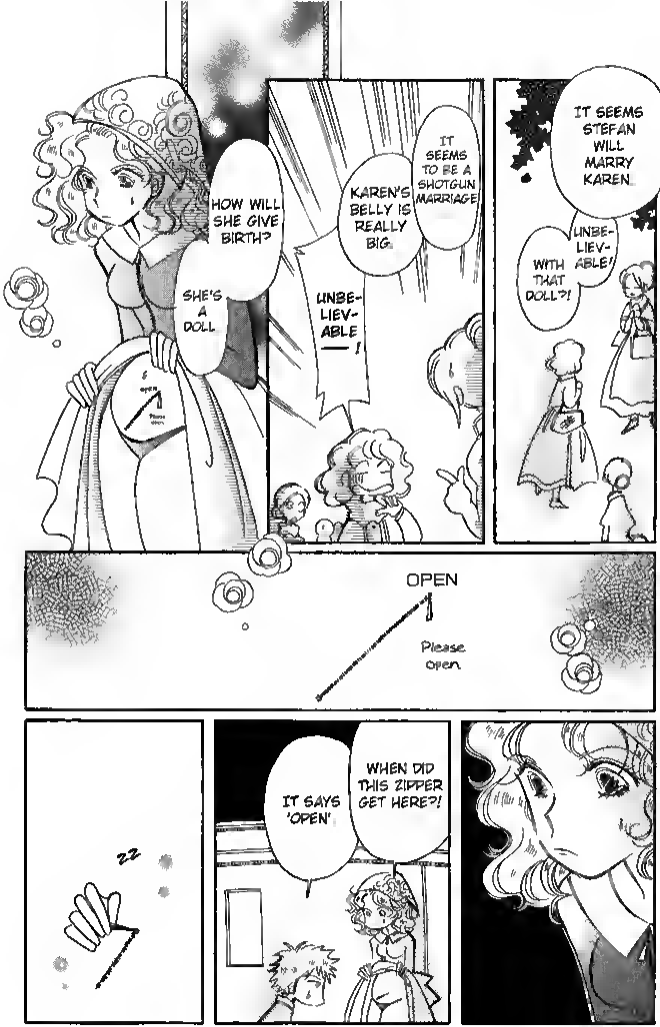
Ma
ma
Pa
pa
UNCLE, AUNT, THIS IS AWFUL!!
KAREN IS—
BANG
light
light
light
KA-REN!!
sob
sob
sob
sob
flap
flap
flap

KAREN IS A DOLL FILLED WITH COTTON
EVEN THE COTTON IN YOUR FEET GOT PULLED OUT.
AH— AH.
MY BELLY IS FLATTENED, SO I CAN'T GET UP.
FATHER, MOTHER.
THOSE PARENTS ARE MAGICIANS.
I THOU-GHT
THAT SHE DIDN'T LOOK LIKE HER PAR-ENTS AT ALL.
WHA-T.
SHE WAS SO BEAU-TIFUL, AND SO LIGHT.
BECAUSE SHE WAS A DOLL, HUH?
RIGHT.
SO ROB, WHAT WILL YOU DO?!

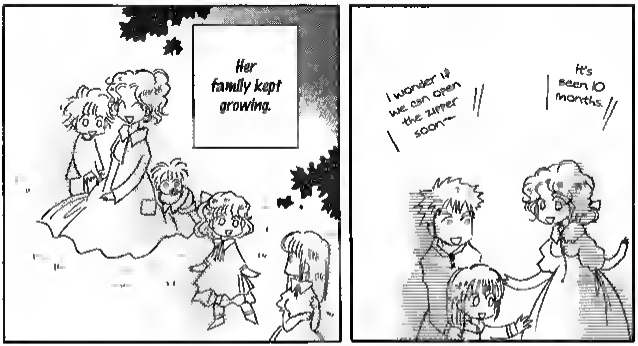

PLAYING WITH DOLLS IS NOT A HOBBY OF MINE
IT'S STUPID.
LAUGHTER
WITH KA-REN?!
HMPH.

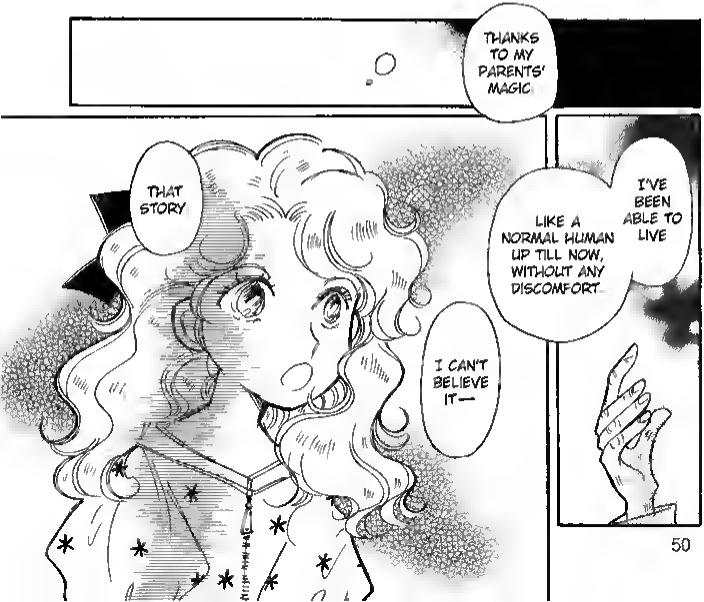

EXCEL-LENT!
YOU ARE LIGHT, KA-REN
LIFTS
OKAY,
WE'LL FILL YOU WITH NEW COTTON
SO YOU'LL BE ABLE TO STAND AGAIN

I WANTED TO BECOME A HOUSEWIFE WITH A BIG FAMILY AND A HAPPY LIFE
I CAN'T WISH FOR THAT ANYMORE
WHY?!
YOU CAN WISH FOR IT
BUT, IT WAS
A SHOCK TO FIND OUT I'M NOT HUMAN
KAREN
BECAUSE I HAVE THIS COTTON BODY
NOBODY WILL WANT TO MARRY ME!
THAT'S STUPID
YOU'RE LIGHT AND WARM.
YOU'RE WONDERFUL.
AH... OH, STEFAN.
EXCELLENT!

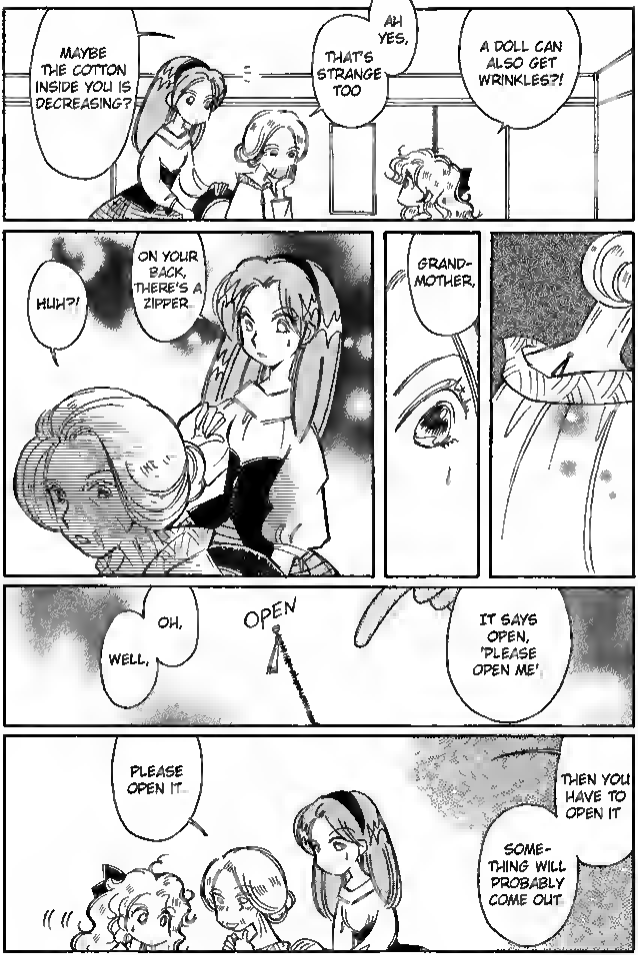

HOW WILL SHE GIVE BIRTH?
SHE'S A DOLL
KAREN'S BELLY IS REALLY BIG.
IT SEEMS TO BE A SHOTGUN MARRIAGE.
UNBE-LIEV-ABLE——!
IT SEEMS STEFAN WILL MARRY KAREN.
UNBE-LIEV-ABLE! WITH THAT DOLL?!
OPEN
Please open
ZZ
IT SAYS 'OPEN'
WHEN DID THIS ZIPPER GET HERE?!

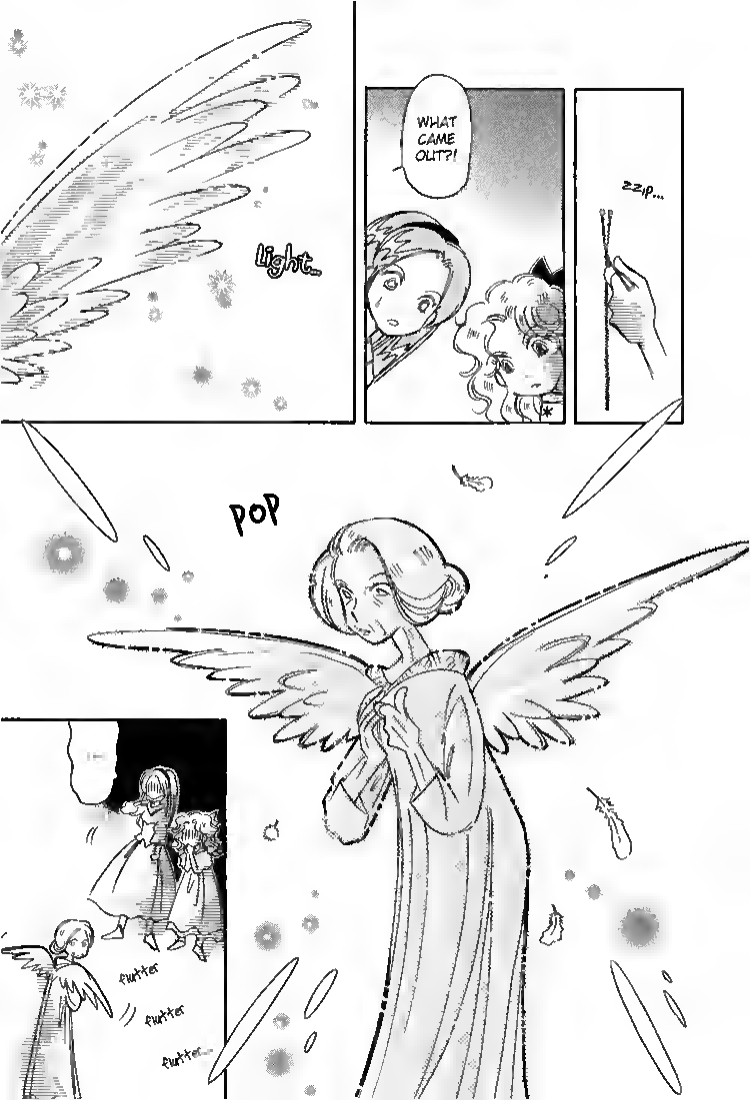
A gem of a baby came out.
When he opened the zipper,
zz
zz
zz
zzzip
zz
a zipper would appear on her tummy all of a sudden.
when Karen got pregnant,
Do Not OPEN
Don't open yet
From then on

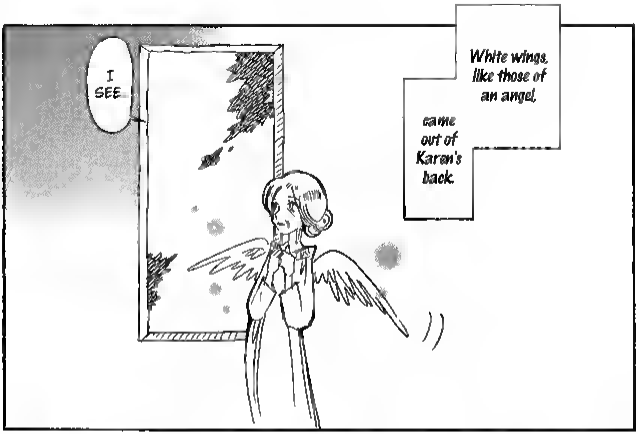

Her family kept growing.
I wonder if we can open the zipper soon~
It's been 10 months.

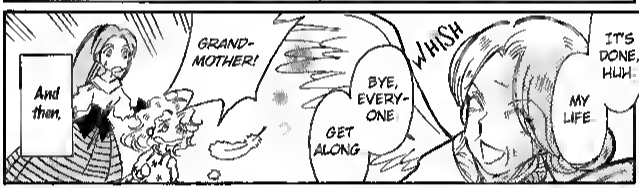

THANKS TO MY PARENTS' MAGIC
I'VE BEEN ABLE TO LIVE LIKE A NORMAL HUMAN UP TILL NOW, WITHOUT ANY DISCOMFORT
I CAN'T BELIEVE IT—
THAT STORY

THAT YOU'RE A COTTON DOLL.
BE-CAUSE
YOU DRINK TEA, EAT PASTRIES, GO TO THE TOILET AND SO ON...
HOHO HOHO
I STILL CAN'T BELIEVE IT MYSELF.
I WONDER HOW THEY ARRANGED IT.
BUT I HAVE COTTON INSIDE ME
LIFTS
SEE, CAN THERE BE SUCH A LIGHT GRAND-MOTHER?
HEAVY THUD


MAYBE THE COTTON INSIDE YOU IS DECREASING?
AH YES, THAT'S STRANGE TOO
A DOLL CAN ALSO GET WRINKLES?!
HUH?!
ON YOUR BACK, THERE'S A ZIPPER.
GRAND-MOTHER,
WELL,
OH,
OPEN
IT SAYS OPEN, 'PLEASE OPEN ME'
PLEASE OPEN IT.
THEN YOU HAVE TO OPEN IT
SOME-THING WILL PROBABLY COME OUT.


Light...
WHAT CAME OUT?!
zzip...
pop
flutter
flutter
flutter...

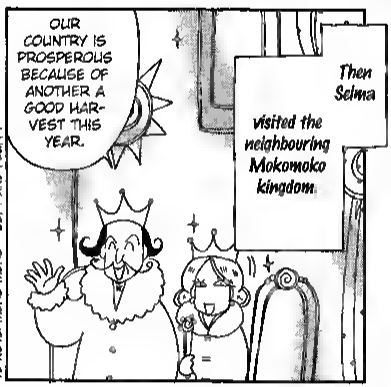




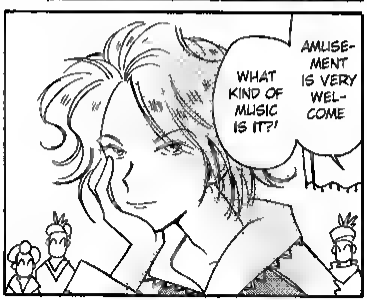
Karen's Zippers／END

Selma's Jingle

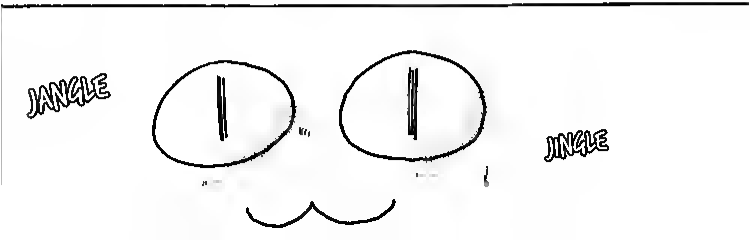
AMUSEMENT IS A FEAST FOR THE HEART.
After many strict lessons,
the teacher said to Selma, who finally became a full fledged musician.

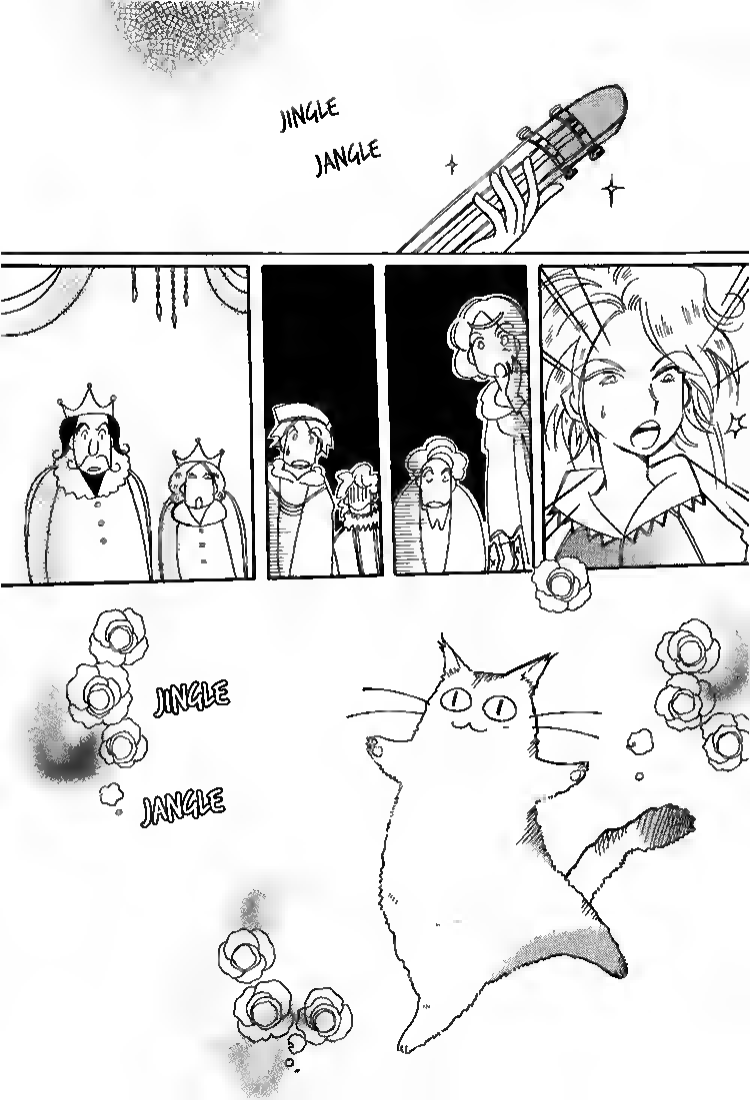

OUR COUNTRY IS PROSPEROUS BECAUSE OF ANOTHER A GOOD HARVEST THIS YEAR.
Then Selma visited the neighbouring Mokomoko kingdom.

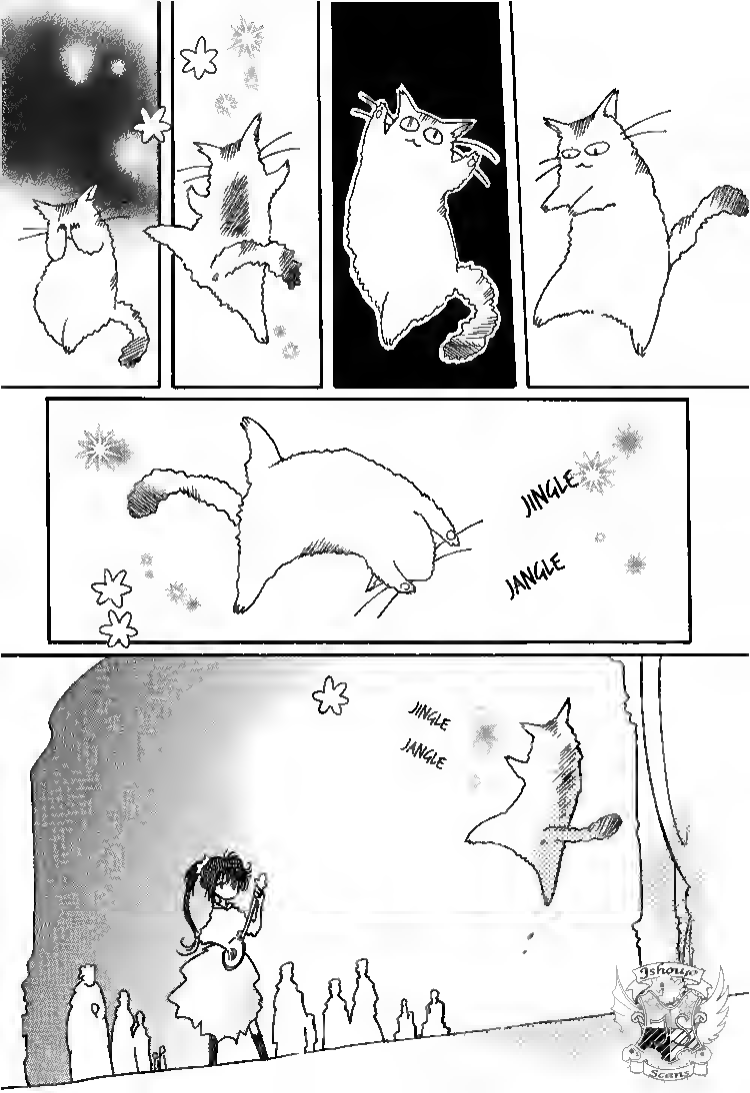
TL NOTE: MOKO MOKO = SOFT AND FLUFFY



JINGLE
JANGLE
GIVE IT A TRY.
YES.
JINGLE
JANGLE
surprised

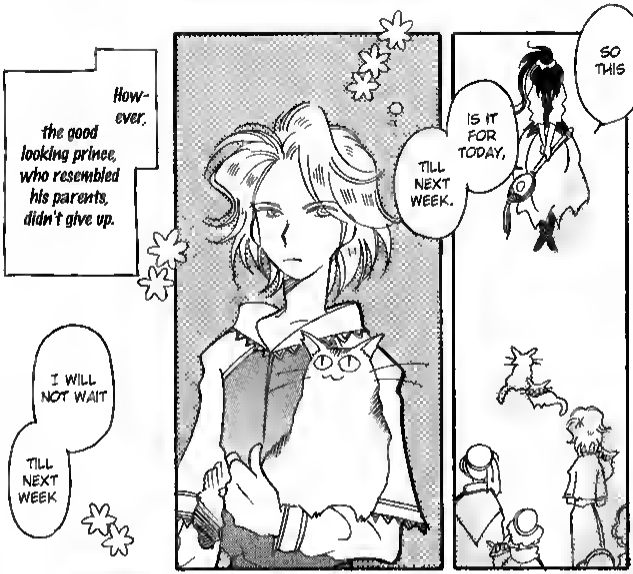

JANGLE
JINGLE


JINGLE
JANGLE
JINGLE
JANGLE


JINGLE
JANGLE
JINGLE
JANGLE

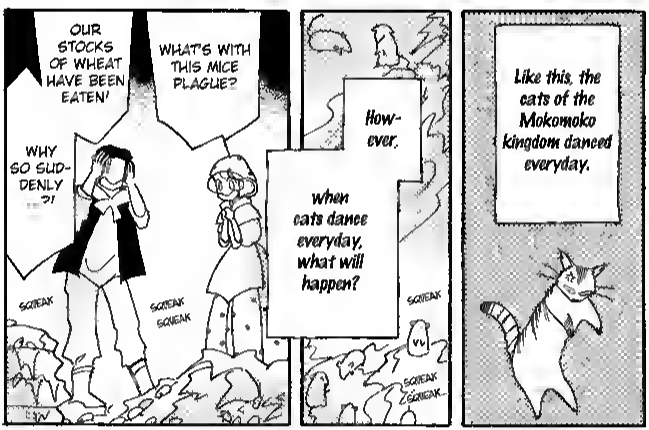
JINGLE
meow
THUD
THUD
THUD
MY 'CAT DANCE TUNE'
THAT WAS
THE CAT!
WOW!
applause
THE CAT!
HE DAN-CED!

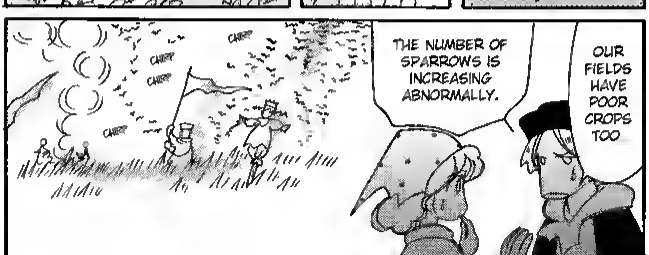
BANG BANG!
HEY, I'M THE PRINCE OF THIS COUNTRY
PLAY FOR US ONE MORE TIME,
OKAY?
OKAY?
OKAY?
I'LL REWARD YOU!!
WONDERFUL!
AMAZING!!
The people in the castle were very joyful.
Hooray Hooray
Bravo
I, CAN'T DO THAT
Selma was requested to perform again.
At once, on the spot.
PEOPLE WILL TAKE THE PATH THAT LEADS TO RUIN...
Honourable poverty.
IT'S BAD FOR YOUR BODY, IT'LL MAKE YOU FAT
HOWEVER, NO MATTER HOW NICE IT IS, YOU CAN'T HAVE A FEAST EVERYDAY.
AMUSEMENT IS A FEAST FOR THE HEART
I'D PERFORM ONLY ONCE A WEEK
I PROMISED MY TEACHER
YOU HAVE TO FIND A WAY TO CONTROL A GREEDY HEART THAT KEEPS WANTING MORE AND MORE


However, the good looking prince, who resembled his parents, didn't give up.
I WILL NOT WAIT TILL NEXT WEEK
TILL NEXT WEEK.
IS IT FOR TODAY,
SO THIS
PRINCE,
PLAY!
I ALSO COLLECTED THE CATS
SO NOW,
FOR WHAT REASON CAN'T YOU?
WHY CAN'T YOU?
I HAVE THE APPROVAL OF THE SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS.
MEOW~
MEOW~
MEOW~
MEOW~

SINCE THE FIRST TIME I MET YOU, I'VE BEEN THINKING HOW CUTE YOU ARE
AHH!
I PROMISED MY TEACHER I WOULDN'T
PLEASE FORGIVE ME
SUCH A PROMISE
HEY, SELMA,
I WILL MARRY YOU...
HH...
IF YOU'LL PLAY FOR ME EVERYDAY,
JINGLE
JINGLE
JINGLE
So in the end,
Selma accepted the prince's offer.
JINGLE

HOW CUTE
THIS IS AMUSING
OHO HOHO HOHO
AHA HAHA HAHA!
JINGLE
JINGLE
JINGLE
JINGLE


OUR STOCKS OF WHEAT HAVE BEEN EATEN!
WHAT'S WITH THIS MICE PLAGUE?
WHY SO SUDDENLY ...?!
SQUEAK
SQUEAK SQUEAK
However,
when cats dance everyday, what will happen?
SQUEAK
SQUEAK SQUEAK
Like this, the cats of the Mokomoko kingdom danced everyday.

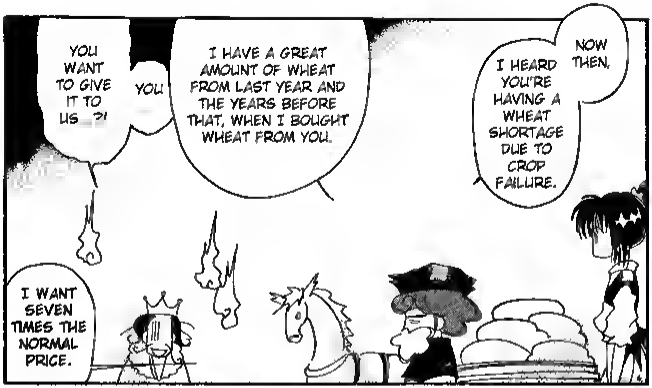

CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP
THE NUMBER OF SPARROWS IS INCREASING ABNORMALLY.
OUR FIELDS HAVE POOR CROPS TOO

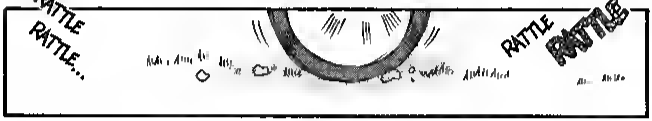
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
SQUEAK
WHAT ON EARTH ?!
Because the cats danced everyday.
That's right.
they were totally unable
to perfom their original tasks: chasing mice and sparrows.
Cats are the best mice exterminators
The record is 100+ mice in a week. Amazing huh?

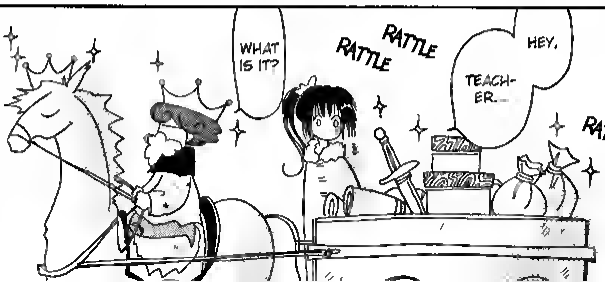
YOU DID QUITE THE THING!
THE DAMAGE TO THE WHEAT IS ENORMOUS.
BECAUSE OF THE MICE, DIRTY ILLNESSES ARE GOING AROUND.
AS PUNISHMENT YOU WILL BE BURNED AT THE STAKE.
BECAUSE OF YOU, OUR COUNTRY WILL BE GOING THROUGH EXTREMELY HARD TIMES.
YOU DIRTY WITCH!!
NOW THAT YOU MENTION IT, YOU'RE RIGHT
SO THAT'S WHY THIS HAPPENED
WHAT?! YOU PEOPLE!
YOU PEOPLE WANTED ME TO PLAY EVERYDAY SO...
BUT, WELL,
Aah—
snap
snap
At that moment,
HELP ME~~
NOO —!
SINCE WE'VE GONE THROUGH ALL THIS TROUBLE, BURN!
WE'VE ALREADY STARTED THE FIRE.
snap
snap..
snap
snap
ROAR

JANGLE
JANGLE
JANGLE
THAT SOUND —?
surprise
surprise
surprise
JINGLE
TEACHER?!
JINGLE
JANGLE
HERE!
SELMA, I'VE COME TO SAVE YOU!
THAT'S MY TEACHER WHO'S PLAYING
JING

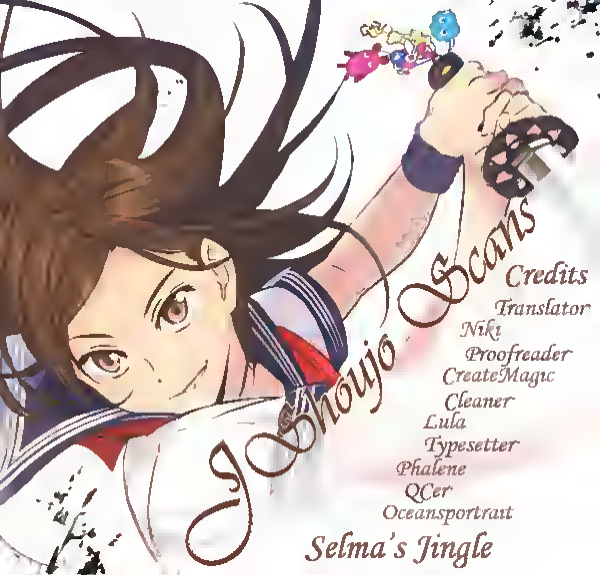
'HUMAN DANCE TUNE!'
LISTEN! TO MY SECRET TUNE!
JINGLE
DID YOU DANCE?!
2 hours later.
IF IT WAS A KOSACK DANCE OR AN IRISH DANCE, WE WOULD'VE DIED.
DON'T BE STUPID.
ON TOP OF THAT, WE DANCED THE UNCOOL LOACH-SCHOOPING DANCE.
WE DANCED AND DANCED FOR 2 HOURS
2 HOURS.
ced.
We, we, we... we, we, we,
The loach-schooping dance saved us
Scattered pride.
JINGLE


NOW THEN,
I HEARD YOU'RE HAVING A WHEAT SHORTAGE DUE TO CROP FAILURE.
I HAVE A GREAT AMOUNT OF WHEAT FROM LAST YEAR AND THE YEARS BEFORE THAT, WHEN I BOUGHT WHEAT FROM YOU.
YOU
YOU WANT TO GIVE IT TO US...?!
I WANT SEVEN TIMES THE NORMAL PRICE.


RATTLE
RATTLE...
RATTLE
RATTLE


WHAT IS IT?
RATTLE
RATTLE
HEY, TEACHER...
RATTLE

TL NOTE: FUKUROKU = PURPLE PUFFBALL
THERE'S THE 'SEA BRIM AND FLOUNDER DANCE TUNE'
WHEN WE GO TO THE BUKU-BUKU EMPIRE, KNOWN FOR ITS FLOURISHING FISHERIES,
WHEN WE GO TO WOOL COUNTRY, WHERE WOOL PRODUCTION IS THE MAIN INDUSTRY,
THERE'S THE 'SHEEP DOG DANCE TUNE,'
Border collie dance and roll
ETCE-TERA
I THINK I WANT TO CONTINUE LEARNING MORE AND MORE SONGS UNDER YOUR GUID-ANCE
BE-CAUSE OF THIS, I'VE REALIZED, HOW GREEDY THE WORLD REALLY IS
THAT'S GOOD
I STILL HAVE A LOT TO TEACH YOU.
Wonderful, wonderful ...?!
JINGLE
BE-CAUSE NOW, WE'RE RICH, AFTER ALL
...Having delicious meals everyday...
AH
IT'S OKAY?!
WHAT ARE YOU CONCERNED ABOUT?
BUT FOR NOW, WE'LL BE ABLE TO HAVE A DELICIOUS MEAL EVERYDAY


Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Lula
Typesetter
Phalene
QCer
Oceansportrait
Selma's Jingle

The Princess is Naked
One day the dress-maker said,
PRINCESS,
TODAY I HAVE PREPARED A DRESS FOR YOU THAT NOBODY HAS WORN BEFORE.
while he brought her a dress.
I HAVE A DRESS OF CAMEL SKIN AND ONE OF PENGUIN SKIN.
The princess is beautiful and has excellent style,
so she's very fashionable.
BUT ANYHOW,
IT'S MADE OF A MYSTERIOUS CLOTH.
AH, I'M GLAD.
HAHA HA!
NO FOOD SCRAPS
WHAT IS IT?! A DRESS OF THE SKIN OF MANDARINS?! OR OF APPLES?!
THIS ISN'T MADE OF SKIN.

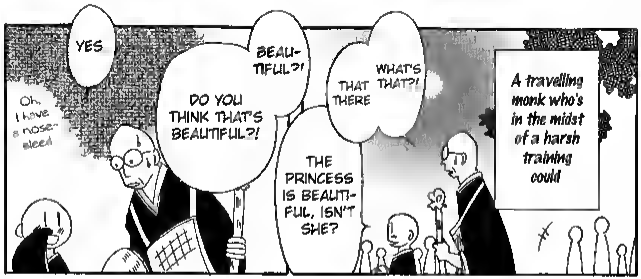
Shoujo
YES,
I'LL SHOW IT TO YOU
IT'S THIS ONE
OPEN
PEO-PLE WITH A DIRTY MIND CAN'T SEE IT...?!
IT'S A DRESS THAT'S MADE OF A CLOTH THAT PEOPLE WITH A DIRTY MIND CAN'T SEE
THIS HAS BEEN PASSED DOWN IN MY FAMILY
A DRESS MADE OF A MYSTERIOUS CLOTH?!
THIS IS...
OOH...
A DRESS PEOPLE WITH A DIRTY MIND CAN'T SEE...?!
THAT'S RIGHT.

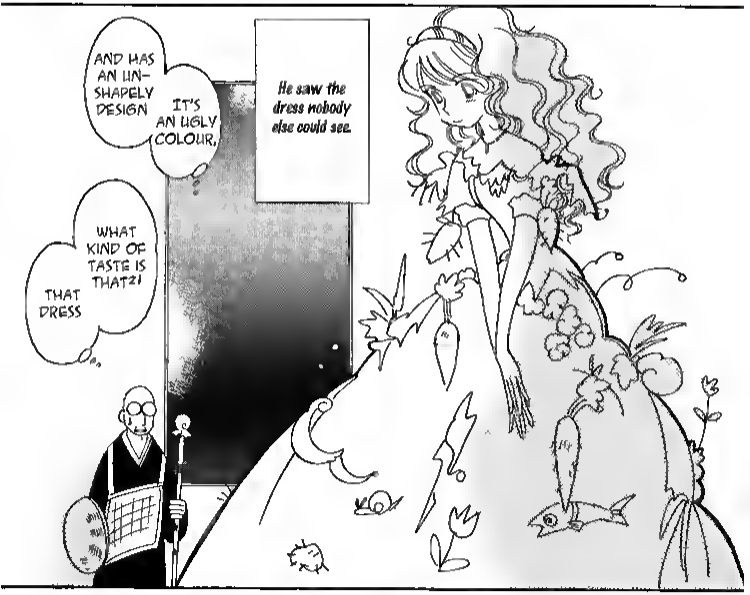
WHAT DO YOU THINK...?!
However they didn't want to be thought of as people with dirty minds.
Her escorts were also unable to see it.
The princess was unable to see this dress.
HOW BEAUTIFUL
IT'S HAS A NICE DESIGN
CLICK?
IT'S AN INCREDIBLY BEAUTIFUL COLOUR
WONDERFUL
Everyone was lying.

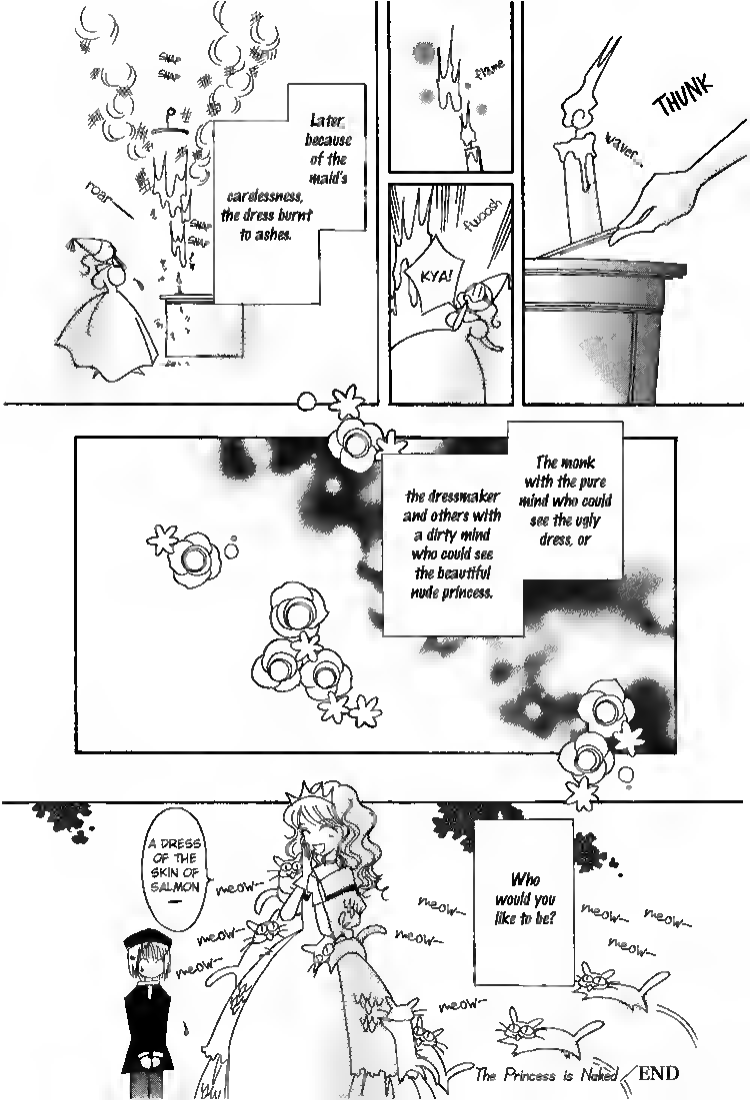
It's wonderful!
Princess the best in the world—
It's lovely Princess
the best in the universe—
The princess' new dress was also
a great hit among the young people in the country
WOOOOOW!
THUD...
I AM UNABLE TO SEE THIS DRESS!
I CAN'T SEE IT
NO MATTER HOW HARD I TRY
Despite this, the princess was troubled.

MY MIND MUST BE EXTREMELY DIRTY...
I also want to wear it
IT'S REALLY A LOVELY DRESS
I'M THE ONLY ONE WHO CAN'T SEE IT...
EVERYONE IS PRAISING THIS DRESS SO MUCH, YET
Ah— Lovely
It really suits you—
IT FEELS LIKE I'M TOTALLY NAKED
CAN'T SEE IT.
was also feeling troubled
Nearby, the dressmaker
NO MATTER HOW HARD I TRY
I CAN'T, AFTER ALL.
WHEN I THINK ABOUT IT,
EVEN WHEN I WAS A KID
I WAS UNABLE TO SEE IT.
It's a really nice colour
Ah— It's splendid—
The dress people with a dirty mind can't see.

I don't have to be ashamed I'm really wearing it after all
I'll have a good look
THANKS TO THAT, I CAN SEE THE PRINCESS' BEAUTIFUL NUDE BODY
I MUST BE THE OWNER OF AN EXTREMELY DIRTY MIND RIGHT FROM THE BEGINNING
sigh
BUT, WELL, I'M LUCKY
There was not a single person who was able to see the dress.
THE PRINCESS WAS NAKED
So my mind is dirty?
So my mind is dirty?
So my mind is dirty?
Right so my mind is dirty?
Of course, the citizens who praised the princess also...
Even though my mind is dirty I was lucky.
But everyone thought the princess' naked body was pretty
so they were all happy.
One, just one person.


YES
Oh, I have a nose-bleed
BEAU-TIFUL?!
DO YOU THINK THAT'S BEAUTIFUL?!
THE PRINCESS IS BEAUTI-FUL, ISN'T SHE?
WHAT'S THAT THERE
WHAT'S THAT?!
A travelling monk who's in the midst of a harsh training could


AND HAS AN UN-SHAPELY DESIGN
IT'S AN UGLY COLOUR,
He saw the dress nobody else could see.
WHAT KIND OF TASTE IS THAT?!
THAT DRESS

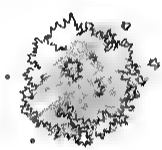

SNAP
SNAP
SNAP
SNAP
SNAP
roar
Later, because of the maid's carelessness, the dress burnt to ashes.
flame
KYA!
flucca
THUNK
waver
the dressmaker and others with a dirty mind who could see the beautiful nude princess.
The monk with the pure mind who could see the ugly dress, or
A DRESS OF THE SKIN OF SALMON
meow
Who would you like to be?
The Princess is Naked
END

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Phalene
Typesetter
Phalene
QCer
Oceansportrait
The Princess is Naked

3 days and 3 night after you've left the village,

you will reach that oasis.

A small paradise that only people of our village can go to.



The Painful Dream of Sand

DRAG
NAK
slump
HAVE I ARRIVED ..?!
The fragrance of water
YOU HAVE ARRIVED

'It's a dreamlike place'.
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRP
CHIRPING
IT'S A DREAMLIKE PLACE
CHIRP
CHIRPING
is what you'll think.
CHIRP
CHIRP
CHIRPING

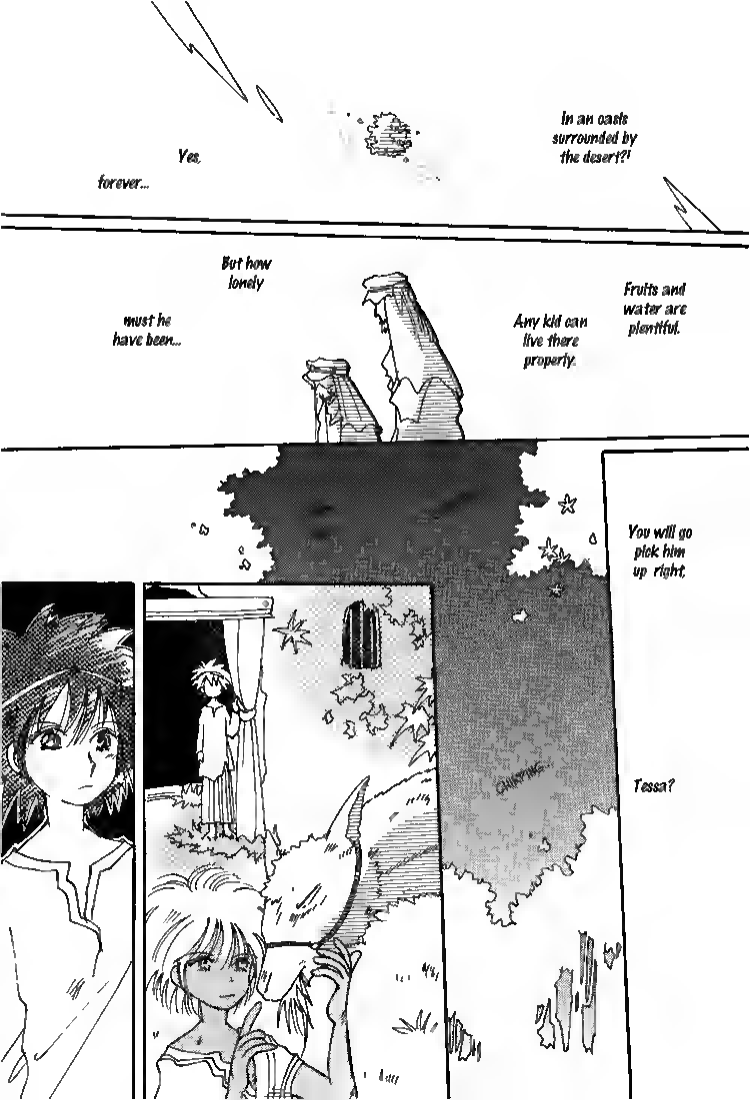
SOMEHOW..
YEAH...
YOU CAN WALK...?
The oasis' guardian is a young boy
He'll take care of you.
I'M GLAD
YOU'D DIE
I WAS AFRAID
IT'S THE FIRST TIME...
SOMEONE AS SMALL AND TINY AS YOU CAME HERE
CHIRP CHIRP
CHIRPING
Ishouju Scans

crossed the desert
the most sturdiest of men in the clan
Only
Along the way, they replenish
their food and water supplies at this oasis.
TESSA ...
CROSSING THE DESERT AT YOUR AGE WILL BE DANGEROUS BUT
WILL YOU DO IT...?!
I'M THE ONLY ONE HERE, AFTER ALL
IT'S MY JOB
I OWE YOU
CALL ME WHATEVER YOU LIKE
WHAT'S YOUR NAME?
I'M TESSA

There are also many birds and fish.
Flowers, fruits, the wind, everything there is sweet.
Clear water in abundance.
It's a dreamlike place.
YOU'RE DIFFERENT, HUH?

Ishouju
Scans
I'VE BEEN THINKING...
THAT PERHAPS WE MIGHT BE RELATED...
WHY?!
I'M YOUNG
YOU DON'T HAVE ANY HAIR
YOU'RE SMOOTH EVERY-WHERE
IT'S BECAUSE WE'RE AROUND THE SAME AGE.
EVERYONE AROUND THIS AGE IS LIKE THIS...
WE LOOK ALIKE
SEE?
Since he's been here forever.
THE OTHER DAY,
He doesn't know anything...
Really?
THE MEN WHO CAME HERE,
CALLED ME IRUMA

YES.
I'M GOING TO SLEEP.
'Zaza' is a name
the people in our clan often give to dogs.
BEFORE THAT, TIAMO.
BEFORE THAT, ZAZA.
IRUMA AND TIAMO ARE BOTH GIRLS' NAMES
I can guess how they treated
him.
YOU'RE SOFT.
He's alone?
TESSA.

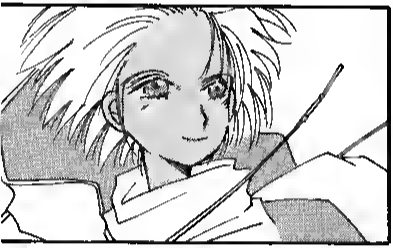

In an oasis surrounded by the desert?!
Yes, forever...
But how lonely must he have been...
Fruits and water are plentiful.
Any kid can live there properly.
You will go pick him up right.
Tessa?

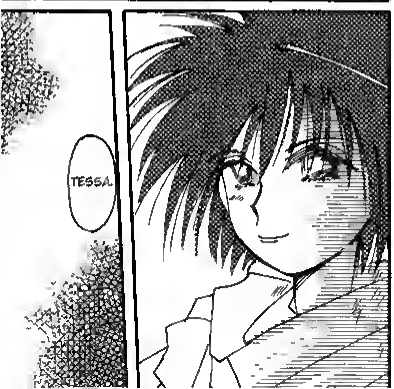
A SETTLEMENT HAS BEEN ESTABLISHED.
FROM NOW ON, OUR CLAN, WILL USE THE ROAD IN THE COASTLANDS, ALONG THE TOWNS.
IN SHORT, NOBODY WILL CROSS THE DESERT ANYMORE.
THIS OASIS IS UNNEED-ED.
UN-NEED-ED
YOU'VE WORKED HERE FOR A VERY LONG TIME.
EVERYONE IS GRATEFUL TO YOU.

LET'S GO BACK TO THE VILLAGE TOGETH-ER.
I'VE NEVER RIDDEN A CAMEL.
THIS ONE CAN CARRY 2 PEOPLE.
YOU JUST HAVE TO HOLD ON TO ME.

Did he forget...
SOMEONE FROM THE VILLAGE WILL COME TO MEET US,
AND I'VE CROSSED IT BEFORE, SO
IT'LL BE OKAY.
WILL WE
BE ABLE TO CROSS THE DESERT?
before, when he came here.
that he himself crossed the desert
TO THE VILLAGE, RIGHT?
YOU WANT TO RETURN
I WON'T HAVE ANY
RELATIVES ANYMORE
EVEN IF I RETURN,

Ishouyo Scans



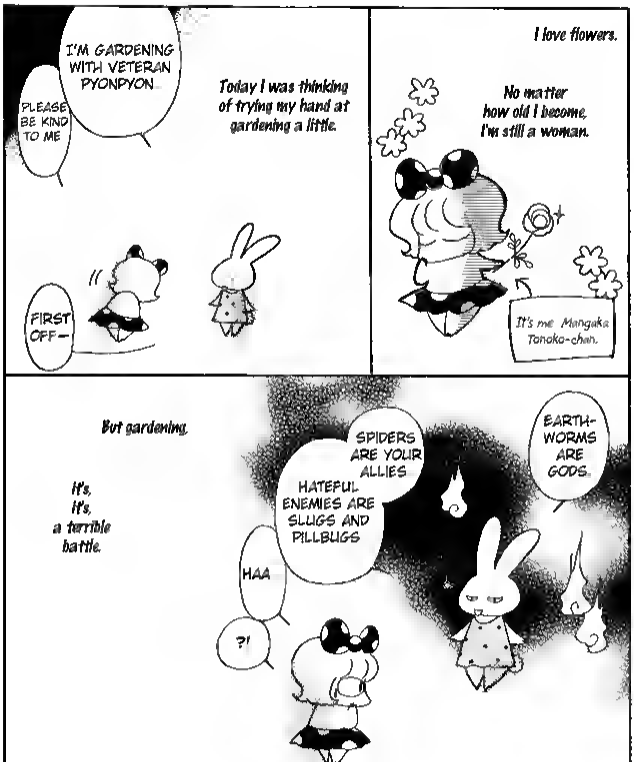


MY NAME IS SELES.
WHISH
FWSSSSHH.....

SE
LES?
whoosh
Where did he go? And how?
TESSA...
I just heard many times.
I repeated the name
the
SELES.

REALLY KNOWS ANYMORE
I HAVE NO IDEA.
NOBODY,
WAS THAT MAGIC?!
GOOD WORK
Hundreds of years ago
was sacrificed
a boy named Seles.
Only people of our village can reach it.
THAT OASIS
Nobody can reach it anymore.
YEAH...
DREAM-LIKE...
Who was the one who was dreaming?
IT'S A DREAMLIKE PLACE, RIGHT?
IT WAS A DREAMLIKE PLACE.
The Painful Dream of Sand
END

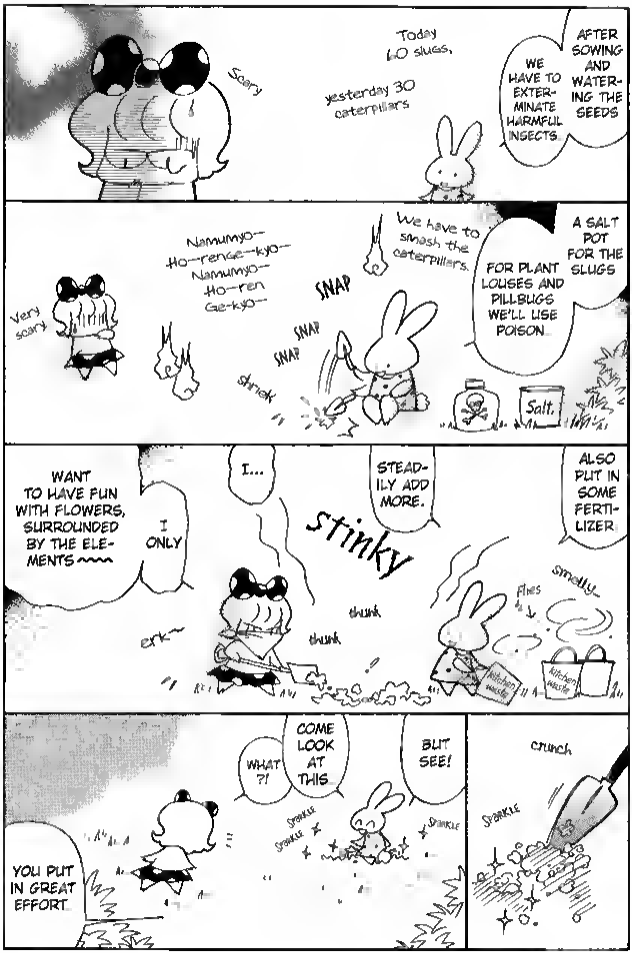
Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Phalene
Typesetter
Phalene
QCer
Oceansportrait
The Painful Dream of Sand


I'M GARDENING WITH VETERAN PYONPYON.
PLEASE BE KIND TO ME
Today I was thinking of trying my hand at gardening a little.
FIRST OFF—
I love flowers.
No matter how old I become, I'm still a woman.
It's me, Mangaka Tonoka-chan.
But gardening,
it's, it's, a terrible battle.
SPIDERS ARE YOUR ALLIES
HATEFUL ENEMIES ARE SLUGS AND PILLBUGS
EARTHWORMS ARE GODS.
HAA
?!

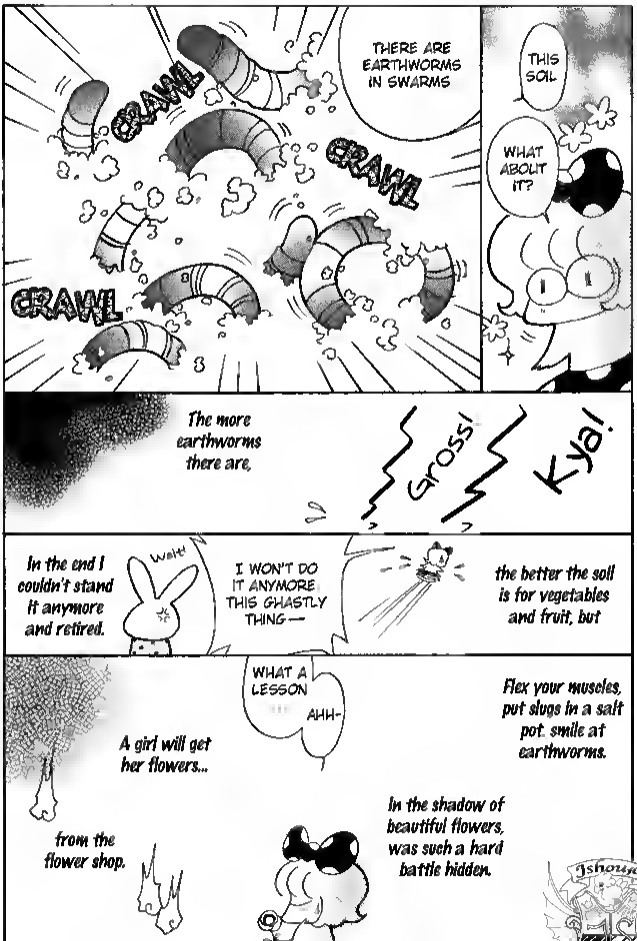
Tonoko's Daily Miscellaneous Notes

Ishoujo Scans

NOTE: NAMEKIRI = JAPANESE PESTICIDE



NOTE: THIS IS A BUDDHIST MANTRA REFERRED TO AS DAIMOKU.

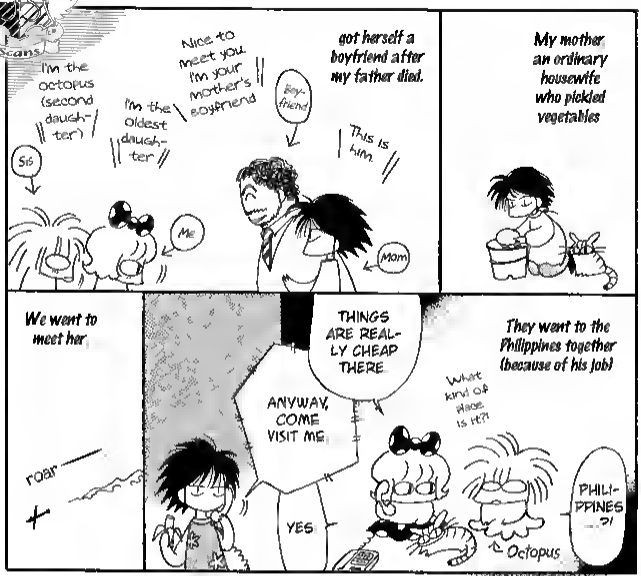

THERE ARE EARTHWORMS IN SWARMS
CRAWL
CRAWL
CRAWL
THIS SOIL
WHAT ABOUT IT?
The more earthworms there are,
Gross!
Kya!
In the end I couldn't stand it anymore and retired.
Wait!
I WON'T DO IT ANYMORE THIS GHASTLY THING—
the better the soil is for vegetables and fruit, but
WHAT A LESSON
AHH-
Flex your muscles, put slugs in a salt pot, smile at earthworms.
A girl will get her flowers...
from the flower shop.
In the shadow of beautiful flowers, was such a hard battle hidden.

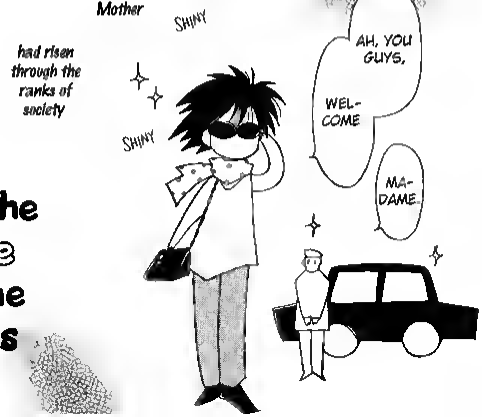
Tonoko's Daily Miscellaneous Notes ／END

Ishouju Scans

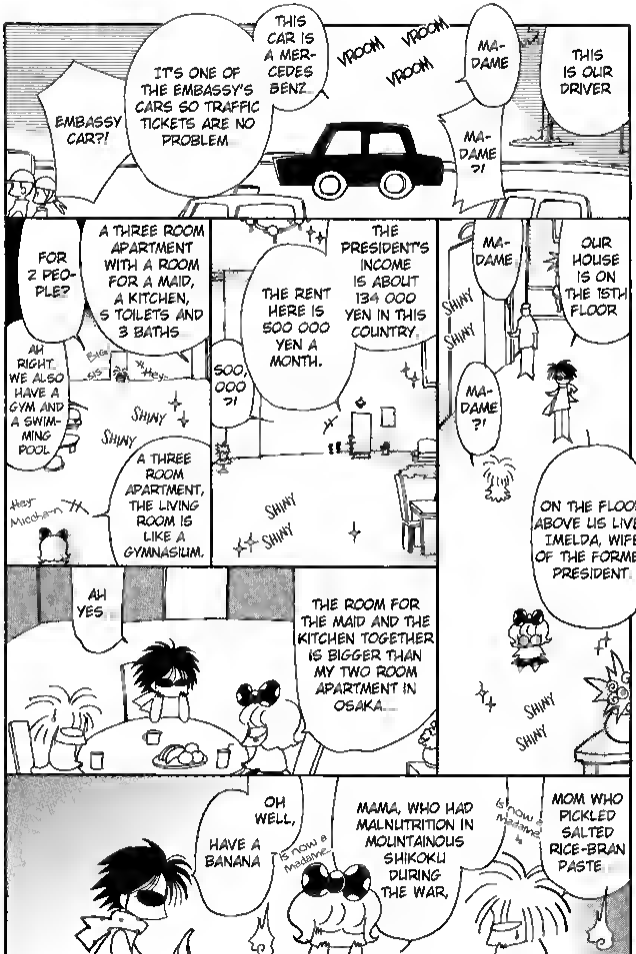
Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Phalene
Typesetter
Phalene
QCer
Oceansportrait
Tonoko's Daily
Miscellaneous Notes

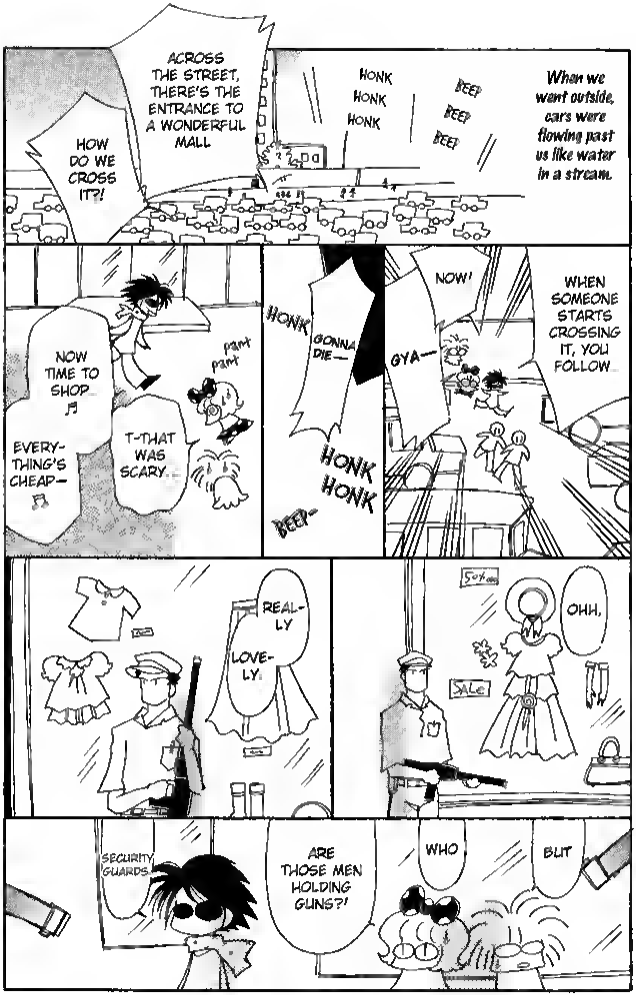
Ishouyo
Scans

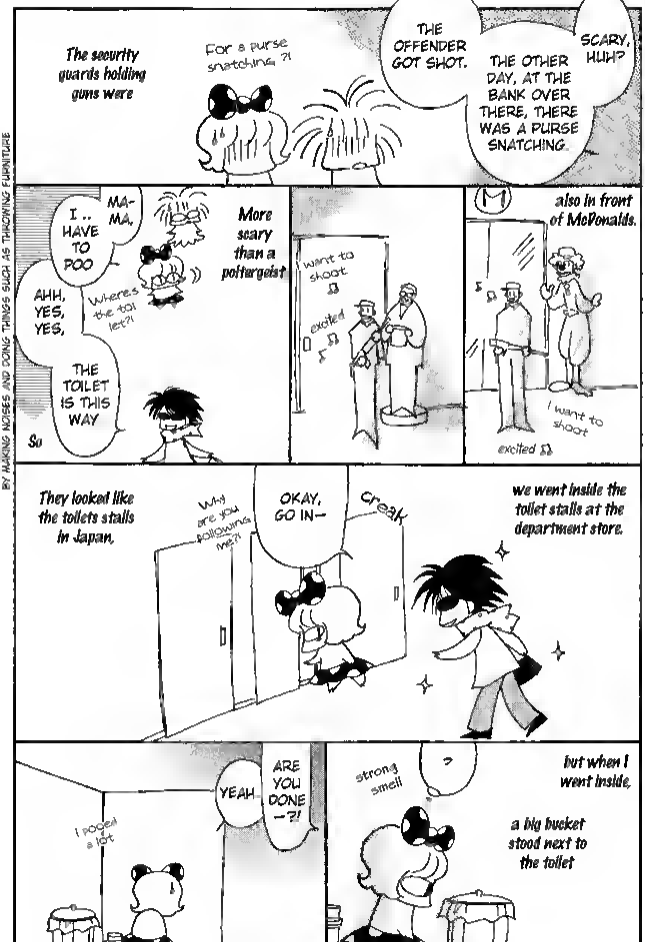




Notes of the Miserable Stay in the Philippines


EMBASSY CAR?!
IT'S ONE OF THE EMBASSY'S CARS SO TRAFFIC TICKETS ARE NO PROBLEM
THIS CAR IS A MERCEDES BENZ
VROOM VROOM VROOM
MA-DAME
MA-DAME ?!
THIS IS OUR DRIVER
FOR 2 PEOPLE?
A THREE ROOM APARTMENT WITH A ROOM FOR A MAID, A KITCHEN, 5 TOILETS AND 3 BATHS
AH RIGHT. WE ALSO HAVE A GYM AND A SWIMMING POOL
Hey Mickey
Hey
SHINY
A THREE ROOM APARTMENT, THE LIVING ROOM IS LIKE A GYMNASIUM.
THE RENT HERE IS 500 000 YEN A MONTH.
500,000 ?!
THE PRESIDENT'S INCOME IS ABOUT 134 000 YEN IN THIS COUNTRY.
SHINY
MA-DAME
OUR HOUSE IS ON THE 15TH FLOOR
MA-DAME ?!
ON THE FLOOR ABOVE US LIVES IMELDA, WIFE OF THE FORMER PRESIDENT.
AH YES
THE ROOM FOR THE MAID AND THE KITCHEN TOGETHER IS BIGGER THAN MY TWO ROOM APARTMENT IN OSAKA...
OH WELL, HAVE A BANANA
is now a Madame
MAMA, WHO HAD MALNUTRITION IN MOUNTAINOUS SHIKOKU DURING THE WAR,
is now a Madame
MOM WHO PICKLED SALTED RICE-BRAN PASTE


HOW DO WE CROSS IT?!
ACROSS THE STREET, THERE'S THE ENTRANCE TO A WONDERFUL MALL
HONK HONK HONK
BEEP BEEP BEEP
When we went outside, cars were flowing past us like water in a stream.
NOW TIME TO SHOP♫
EVERY-THING'S CHEAP—♫
pant pant
T-THAT WAS SCARY...
HONK
GONNA DIE—
HONK HONK
BEEP-
NOW!
GYA—
WHEN SOMEONE STARTS CROSSING IT, YOU FOLLOW...
REAL-LY
LOVE-LY.
SALE
OHH,
SECURITY GUARDS
ARE THOSE MEN HOLDING GUNS?!
WHO
BUT

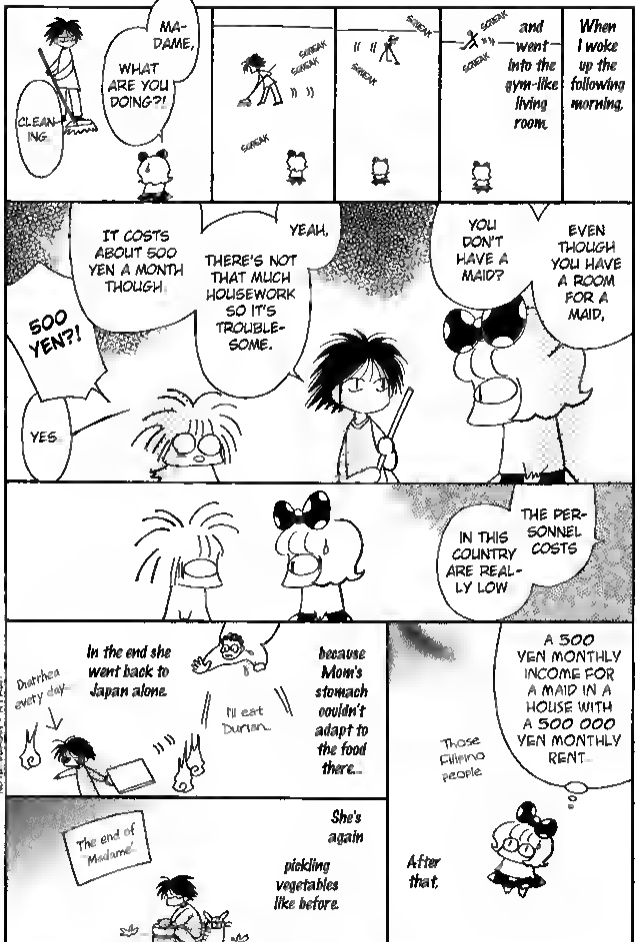

The security guards holding guns were
For a purse snatching ?!
THE OFFENDER GOT SHOT.
THE OTHER DAY, AT THE BANK OVER THERE, THERE WAS A PURSE SNATCHING.
SCARY, HUH?
MA-MA, I .. HAVE TO POO
AHH, YES, YES,
Where's the toilet ?!
THE TOILET IS THIS WAY
So
More scary than a poltergeist
want to shoot
excited
also in front of McDonalds.
I want to shoot
excited
They looked like the toilets stalls in Japan.
Why are you following me?!
OKAY, GO IN—
Creak
we went inside the toilet stalls at the department store.
I pooed a lot
YEAH
ARE YOU DONE —?!
strong smell
?
but when I went inside,
a big bucket stood next to the toilet

NOTE: TO TEASE T + A STRIT BELIEVED TO MANIFEST ITS PRESENCE BY MAKING NOISES AND DOING THINGS SUCH AS THROWING FURNITURE

When I lifted the lid,
there was a lot of used toilet paper in there
DEFINITELY DON'T FLUSH IT!! THE TOILET WILL GET BLOCKED.
IN THIS BUCK-ET?!
PUT IT IN THAT BUCKET.
WHEN YOU'RE DONE, DON'T FLUSH YOUR TOILET PAPER.
HUH?!
IT'S OKAY!
BOM
IT WON'T FLUSH AWAY-
GYA—
WHAT ARE YOU DOING?!
On top of that, my poo didn't want to flush away.
tap tap
CRASH CRASH
AH—H!
THIS PERSON WILL FLUSH IT FOR YOU!
MY POO'S STILL—
WHO ARE YOU—?!
STOP—
HUHH?!
My poo—
Stop—
Aahh—
swish
swish swish

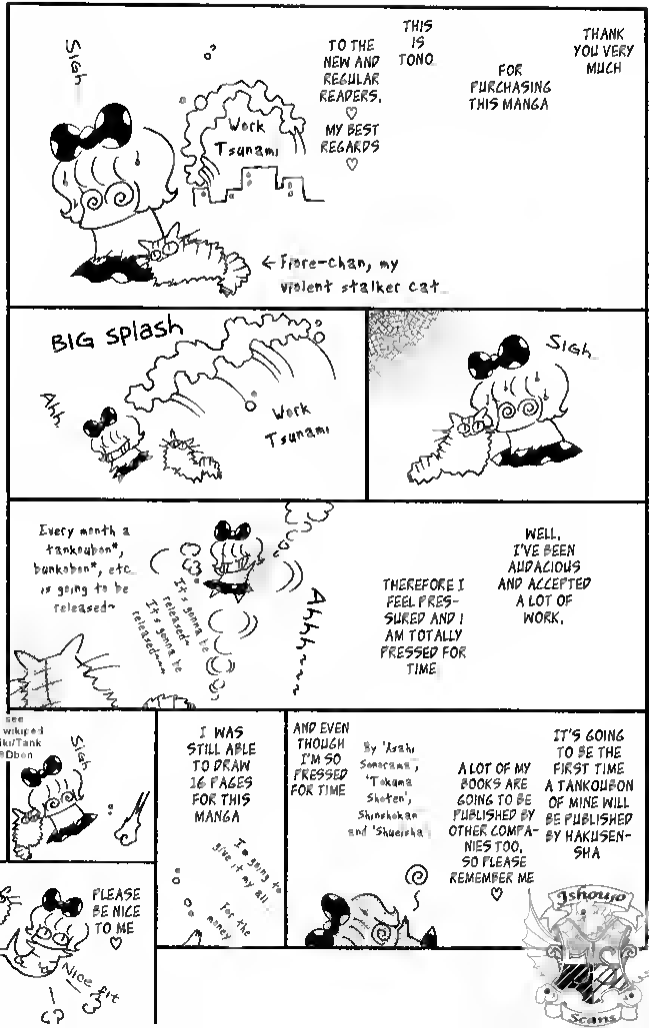
MOM, I'M GOING TO BUY BRAS.
OKAY
But shopping made me feel better.
THAT MUCH...
I'M SORRY FILIPINO FLUSH-MAN
Plod...
Plod...
Plod
I felt like a totally miserable woman.
POOR BIG SIS
I SHOULD NOT HAVE DONE THAT...
He saw my poo.
The toilet also didn't have a cover
Plod...
Plod
Plod...
Plod...
This...
huh?
Fol→
DBO.
TRY IT ON...
IN MANY STORES IN JAPAN...
THEY DON'T HAVE MY SIZE
I SEE—
So I gave up and wanted to look at other things.
IT'S TOO SMALL
However...
THEY SAID THEY DON'T HAVE ANY LARGER SIZES.
BIG SIS.
YES?

'WHO NEEDS SUCH A BIG BRA?'
THOSE SLIM AND CUTE FILIPINO WOMEN WERE SAYING,
WHEN YOU WERE TRYING ON THAT BRA
kya kya
kya kya
'ONLY OUR BEHINDS FIT IN THIS.'
Octopus who understands English.
THAT'S WHAT THEY SAID.
kya kya
SHALL I GO POO IN ALL THE TOILETS OVER TOWN TOMORROW ?
And then— I'll flush all the toilet paper—
Do it do it


CLEANING.
MA-DAME, WHAT ARE YOU DOING?!
SWEEP SWEEP
SWEEP
SWEEP
SWEEP
SCREECH SCREECH
and went into the gym-like living room.
When I woke up the following morning.
YES.
500 YEN?!
IT COSTS ABOUT 500 YEN A MONTH THOUGH.
YEAH.
THERE'S NOT THAT MUCH HOUSEWORK SO IT'S TROUBLE-SOME.
YOU DON'T HAVE A MAID?
EVEN THOUGH YOU HAVE A ROOM FOR A MAID,
THE PER-SONNEL COSTS IN THIS COUNTRY ARE REAL-LY LOW
A 500 YEN MONTHLY INCOME FOR A MAID IN A HOUSE WITH A 500 000 YEN MONTHLY RENT...
Those Filipino people
After that
Diarrhea every day...
In the end she went back to Japan alone.
I'll eat Durian.
because Mom's stomach couldn't adapt to the food there...
NOTE: DURIAN = A FRUIT
She's again
pickling vegetables like before.
The end of Madame!

Shoujo Scans
Credits
Translator
Niki
Proofreader
CreateMagic
Cleaner
Phalene
Typesetter
Phalene
QCer
Oceansportrait
Notes of the Miserable
Stay in the Philippines

[Afterword Manga]

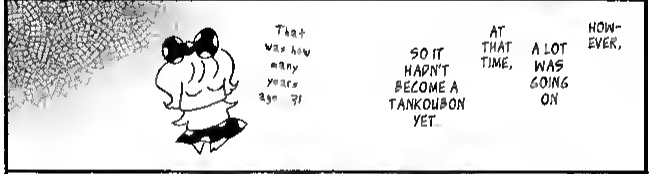


*T/N Shima Shima Everyday is one of her other mangas

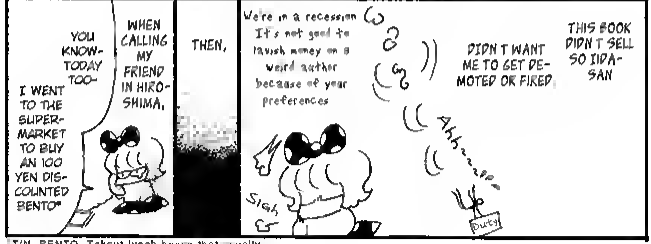
Puff is a manga international magazine in which she published SSE. It caters to females, has intermission manga and more. BL dramas CDs and male voice actors

At a dojinshi event meeting
WON'T YOU LET OUR COMPANY DO IT?
About "Shima Shima Everyday★" in Puff★
#BACK THEN I WASN'T GOOD AT DRAWING MANGAS YET HE SAID THIS TO ME
WELL, AT HAKUSENSHA, THERE WAS A PERSON NAMED IIDA-SAN...
IS WHAT HE SAID
Yes ♥
TONO-SAN, LET'S MAKE A TANKOUBON OF THAT
I see...

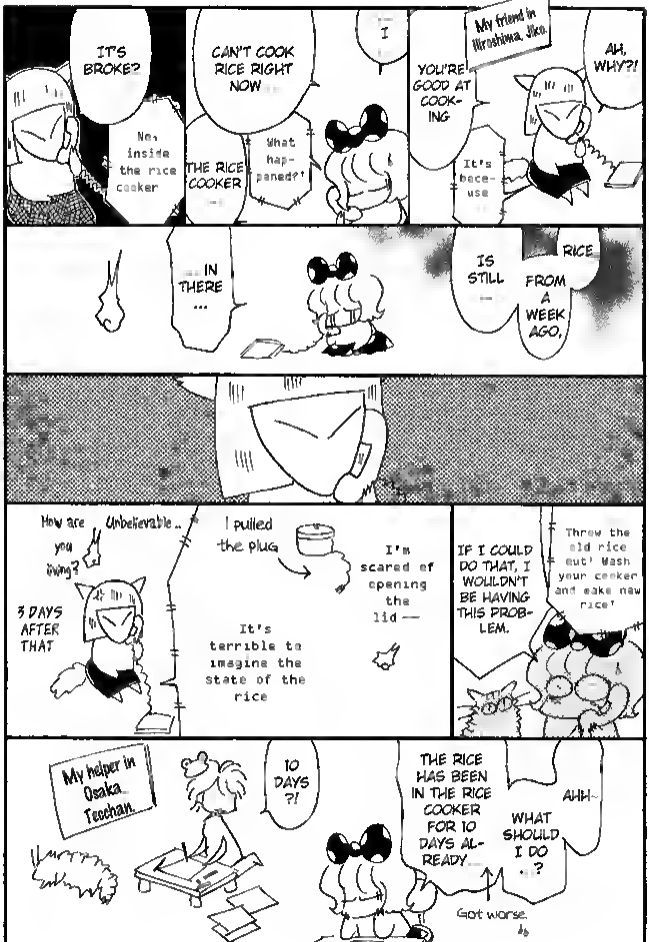
*T/N Dojinshi self-published written works

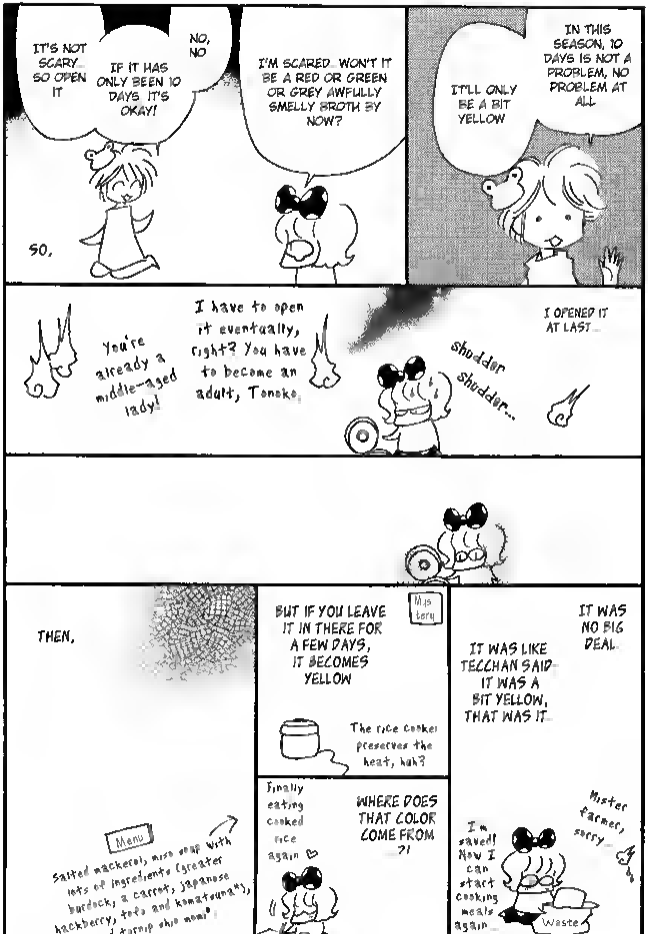


Talking about dreams with Iida san.
TIME FLEW BY I FELT IT WAS FINALLY GOING TO WORK OUT, BUT...
Zimbabwe?! Nairobi...?!
It's impossible in Japan...
Where...?!
I think we can sell more.
You know, your manga?! Huh?

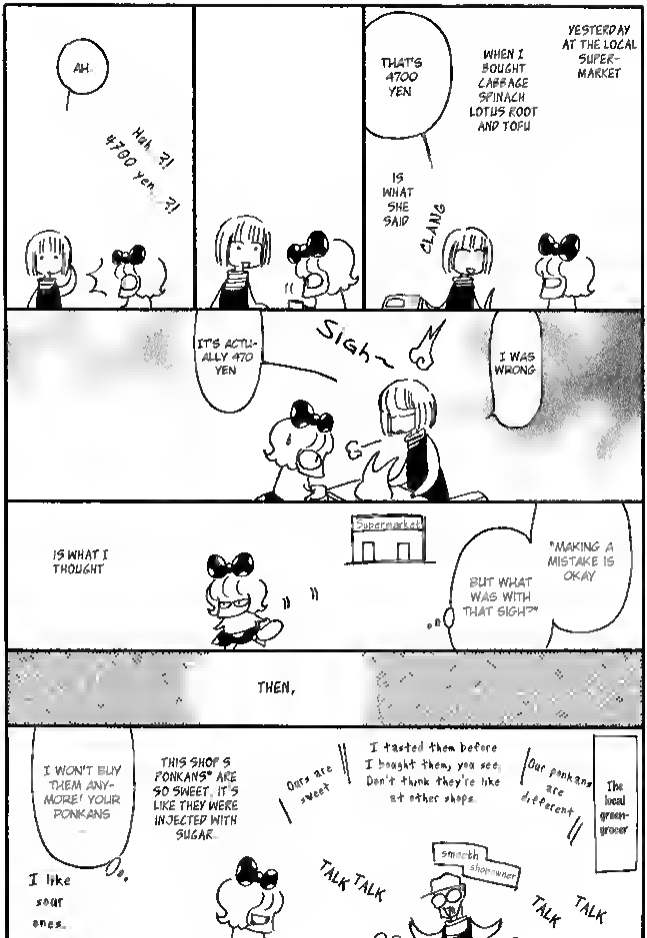

YOU KNOW-TODAY TOO-
I WENT TO THE SUPER-MARKET TO BUY AN 100 YEN DIS-COUNTED BENTO*
WHEN CALLING MY FRIEND IN HIRO-SHIMA,
THEN,
We're in a recession. It's not good to lavish money on a weird author because of your preferences
Sigh
DIDN'T WANT ME TO GET DE-MOTED OR FIRED.
Ahhhhhh
Sucks!
THIS BOOK DIDN'T SELL SO IIDA-SAN

T/N BENTO Takeout lunch boxes that usually contain rice, pickles, cooked vegetables and small portions of meat or shellfish, but you probably already know that.

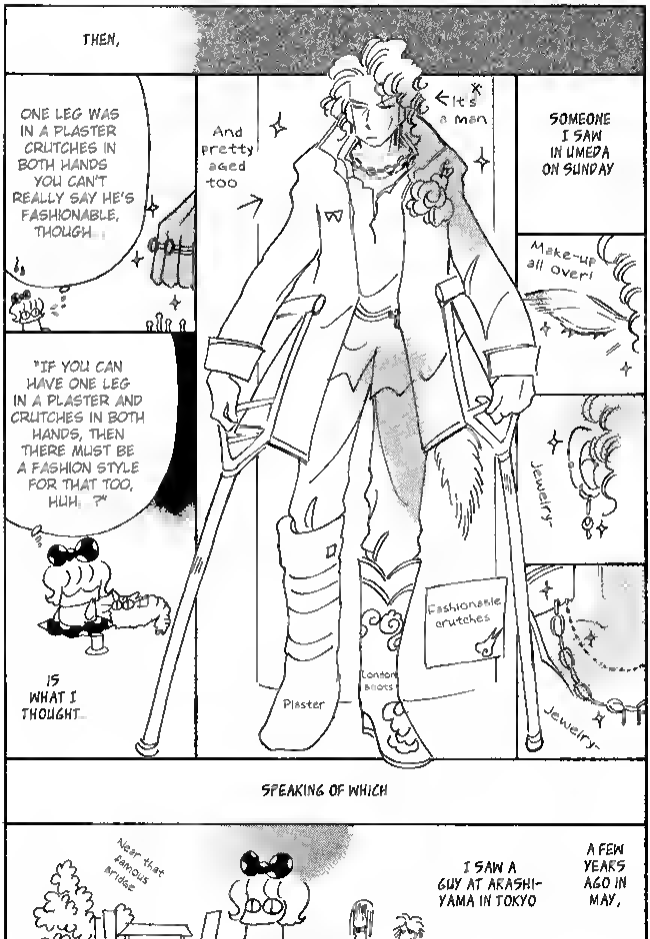

IT'S BROKE?
No, inside the rice cooker
CAN'T COOK RICE RIGHT NOW
THE RICE COOKER
What happened?
I
My friend in Hiroshima, Jiko.
YOU'RE GOOD AT COOKING
It's because
AH, WHY?!
IN THERE ...
IS STILL
RICE FROM A WEEK AGO,
How are you living?
Unbelievable..
3 DAYS AFTER THAT
I pulled the plug
I'm scared of opening the lid —
It's terrible to imagine the state of the rice
IF I COULD DO THAT, I WOULDN'T BE HAVING THIS PROBLEM.
Throw the old rice out! Wash your cooker and make new rice!
My helper in Osaka Teechan.
10 DAYS ?!
THE RICE HAS BEEN IN THE RICE COOKER FOR 10 DAYS ALREADY...
AHH~
WHAT SHOULD I DO ...?
Got worse.

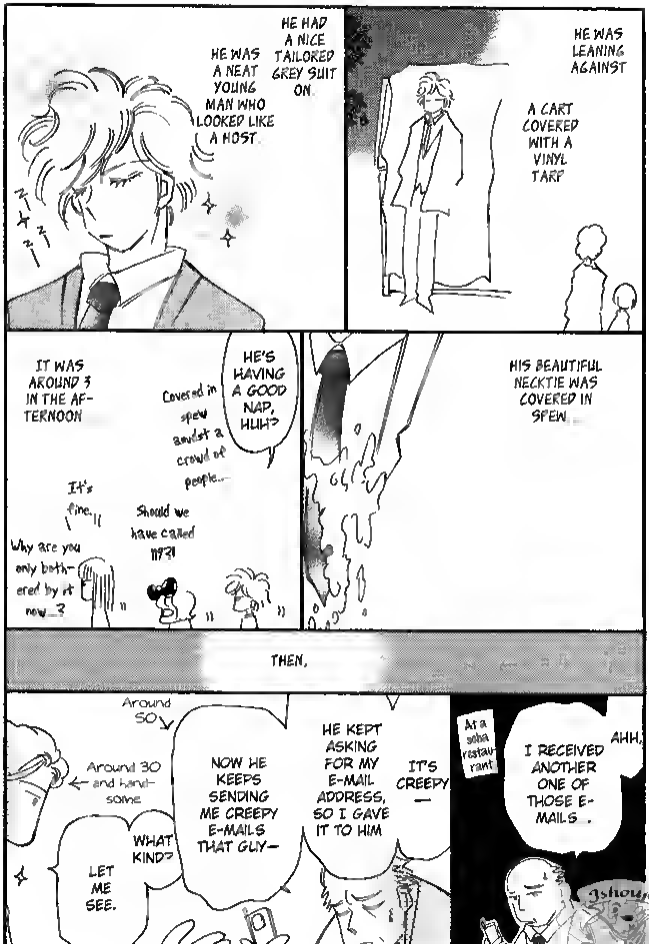

IT'S NOT SCARY SO OPEN IT
IF IT HAS ONLY BEEN 10 DAYS IT'S OKAY!
NO, NO
I'M SCARED WON'T IT BE A RED OR GREEN OR GREY AWFULLY SMELLY BROTH BY NOW?
SO,
IT'LL ONLY BE A BIT YELLOW
IN THIS SEASON, 10 DAYS IS NOT A PROBLEM, NO PROBLEM AT ALL
You're already a middle-aged lady!
I have to open it eventually, right? You have to become an adult, Tanoke.
shudder shudder...
I OPENED IT AT LAST...
THEN,
Menu
Salted mackerel, miso soup with lots of ingredients (greater burdock, a carrot, Japanese hackberry, tofu and komatsuna*), and turnip shio namul*
BUT IF YOU LEAVE IT IN THERE FOR A FEW DAYS, IT BECOMES YELLOW
Miyo Lary
The rice cooker preserves the heat, huh?
Finally eating cooked rice again ♡
WHERE DOES THAT COLOR COME FROM ?!
IT WAS LIKE TECCHAN SAID IT WAS A BIT YELLOW, THAT WAS IT
IT WAS NO BIG DEAL
I'm saved! Now I can start cooking meals again
Waste
Mister farmer, sorry

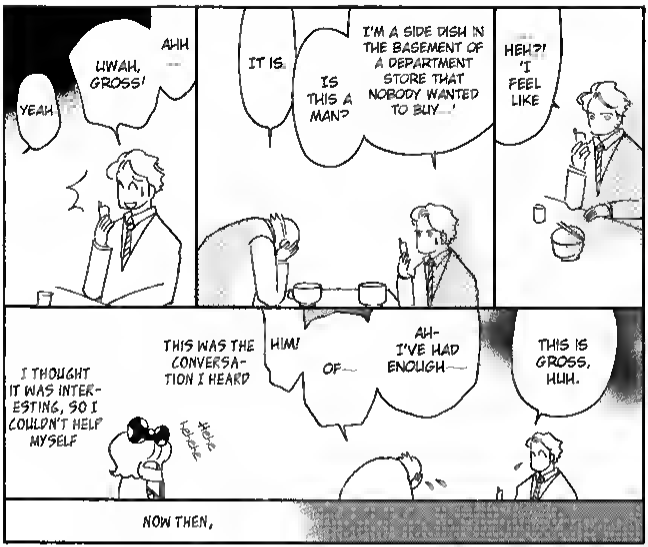
*T/N shio namis salt rubbing
komatsuna = Japanese mustard spinach



T/N: Ponkans = Chinese honey oranges


THEN,
ONE LEG WAS IN A PLASTER CRUTCHES IN BOTH HANDS YOU CAN'T REALLY SAY HE'S FASHIONABLE, THOUGH...
"IF YOU CAN HAVE ONE LEG IN A PLASTER AND CRUTCHES IN BOTH HANDS, THEN THERE MUST BE A FASHION STYLE FOR THAT TOO, HUH...?"
IS WHAT I THOUGHT...
And pretty aged too
It's a man
Plaster
Fashionable crutches
SOMEONE I SAW IN UMEDA ON SUNDAY
Make-up all over!
Jewelry
Jewelry
SPEAKING OF WHICH
A FEW YEARS AGO IN MAY,
I SAW A GUY AT ARASHI-YAMA IN TOKYO
Near that famous bridge


HE WAS A NEAT YOUNG MAN WHO LOOKED LIKE A HOST.
HE HAD A NICE TAILORED GREY SUIT ON.
HE WAS LEANING AGAINST
A CART COVERED WITH A VINYL TARP
IT WAS AROUND 3 IN THE AFTERNOON
HE'S HAVING A GOOD NAP, HUH?
Covered in spew amidst a crowd of people...
It's fine.
Should we have called 119?!
Why are you only bothered by it now...?
HIS BEAUTIFUL NECKTIE WAS COVERED IN SPEW...
THEN,
Around 50
Around 30 and handsome
WHAT KIND?
LET ME SEE.
NOW HE KEEPS SENDING ME CREEPY E-MAILS THAT GUY—
HE KEPT ASKING FOR MY E-MAIL ADDRESS, SO I GAVE IT TO HIM
IT'S CREEPY—
At a soba restaurant
AHH,
I RECEIVED ANOTHER ONE OF THOSE E-MAILS.


AHH
UWAH, GROSS!
YEAH
IT IS.
IS THIS A MAN?
I'M A SIDE DISH IN THE BASEMENT OF A DEPARTMENT STORE THAT NOBODY WANTED TO BUY...
HEH?! I FEEL LIKE
I THOUGHT IT WAS INTERESTING, SO I COULDN'T HELP MYSELF
THIS WAS THE CONVERSATION I HEARD
HIM!
OF—
AH- I'VE HAD ENOUGH—
THIS IS GROSS, HUH.
NOW THEN,

The next 8 pages (suddenly switched to handwriting Sorry #3) are sort of the continuation of 'Kianna's Tail'

Even though this is a shoujo manga, was it okay to draw naked breasts so fully exposed?

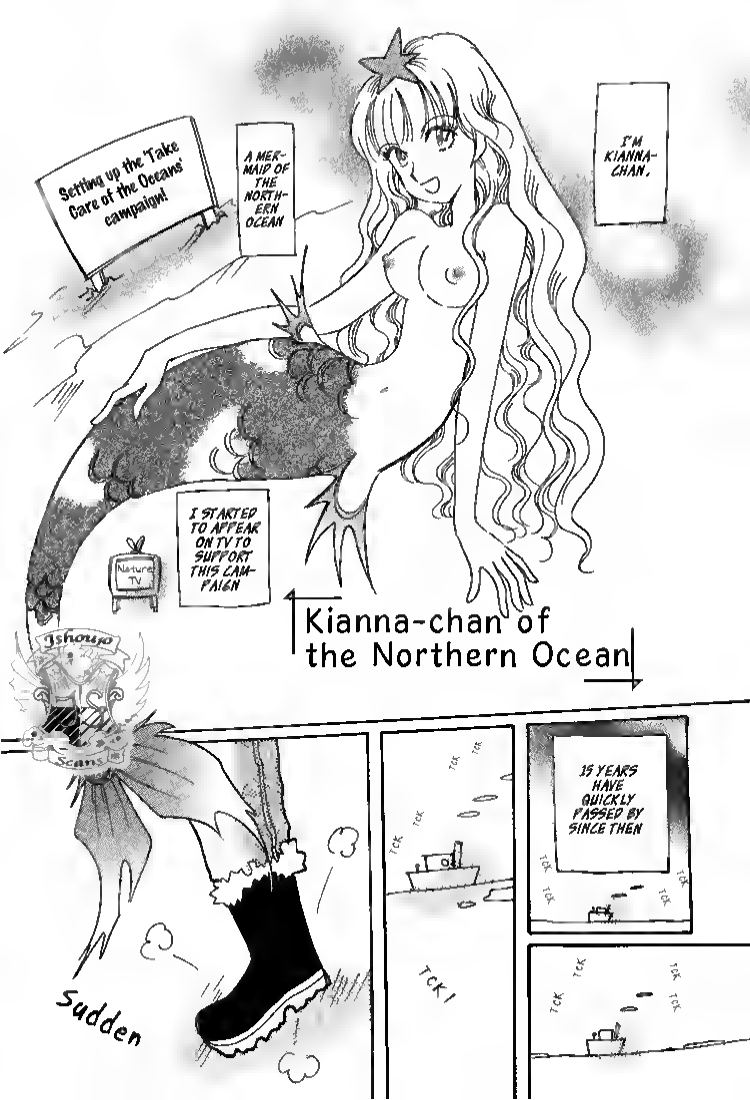
In 'Kianna-chan" it was okay, in 'The Princess is Naked', too

When I was working on 'Kianna-chan', my assistant, Tecchan, wanted every little detail to be there. On the breasts

I remember using number 105-431 (screentone) This manga is really all about mermaids, huh?

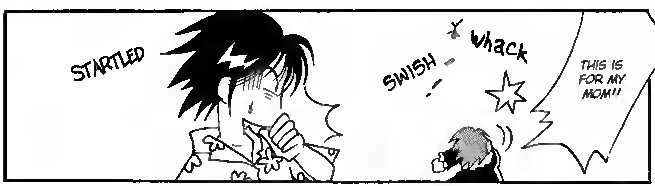
Well then, till the afterwards~

Shoujo Scans
Karen no Fatawar
Translator: Niki
Proofreader: CreateMagic
Cleaner: Lula & Phalene
Typesetter: Niki
QCer: Vally
CHAPTER 10


Setting up the Take Care of the Oceans' campaign!
A MERMAID OF THE NORTHERN OCEAN
I'M KIANNA-CHAN.
I STARTED TO APPEAR ON TV TO SUPPORT THIS CAMPAIGN
Nature TV
Kianna-chan of the Northern Ocean
Ishoura Scans
Sudden
TCK!
15 YEARS HAVE QUICKLY PASSED BY SINCE THEN

WHOOSH...
MY SON
FINALLY CAME
MY GRAND-CHILD
OH,
THE THIRD GENERA-TION!

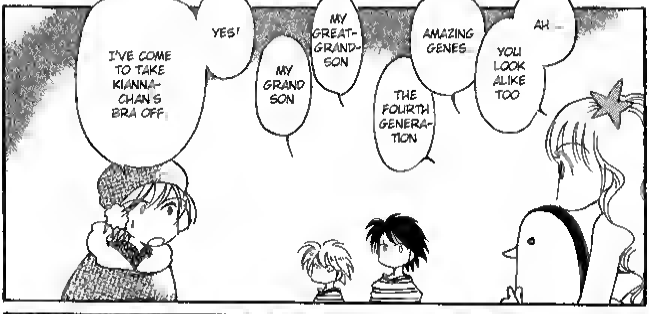
I'M YOUR GRANDFA-THER
AHH, GLAD YOU CAME
I'M YOUR FATHER
OKAY FIRST OF ALL--
Recor-ding OK-
Camera 3 on stand-by
An exciting first meeting!!
Nature TV
THEIR GENES ARE STRONG, HUH?
AMAZ-ING!
THEY DO LOOK ALIKE


STARTLED
SWISH
whack
THIS IS FOR MY MOM!!

SHUT UP! YOU WHAM-BAM-THANK-YOU-MA'AM MEN
I UNDERSTAND YOUR FEELINGS, BUT NO MATTER HOW MANY TIMES YOU HIT US IMMORTALS,
IT WON'T CHANGE ANYTHING, GRANDCHILD!
WEARING GAUDY ALOHA SHIRTS!
THIS IS FOR MY GRAND-MOTHER!!
Whoosh
WAH!
GRAND-CHILD!
Take Care of the Ocean.
Special Edition
Creatures of the nothern ocean:
- A mermaid,
- A talking penguin,
- A beautiful immortal father and son.
WITH THAT PENGUIN AND THAT HALF-NAKED FISH. HOW CAN YOU ASSES POSSIBLY UNDER-STAND HOW I FEEL!
YOU WERE ON STANDING ON THIS ICE
I ONLY SAW YOU ON TV AND IN PICTURES
MOM AND GRANDMA TOLD ME WHILE CRYING, 'THAT'S FATHER AND GRANDFATHER OVER THERE.'
WHEN I WAS A CHILD
HUH?!
GRAB
SHOCK
I'VE BEEN THINKING HOW I CAN'T LET THIS MERMAID GET AWAY SO EASILY EITHER!
SO ALL THIS TIME
INCIDEN-TALLY,
I'M A WOMAN

doomed
GRAB
NO
A BRA! WHAT'S THIS?!
I CAN'T TAKE IT OFF!
WHAT DID YOU DO?!
KIANNA-CHAN IS PART OF THE WILDLIFE HERE!
IT'S MADE WITH A SPECIAL ALLOY DEVELOPED BY NASA. A SPECIAL MADE BRA
SAYING IT'S A NATURE OBSERVATION PROGRAM AND USING OTHER PRETTY WORDS
THE EROTIC MEDIA GUYS WHO ONLY FILMED A HALF-NAKED WOMAN ALL THE TIME CAN USE THIS OPPORTUNITY TO RETREAT
HAHAHAHAHA, I'VE PUT THINGS IN ORDER! YOU GOT WHAT YOU DESERVED
YOU ENEMIES OF WOMEN

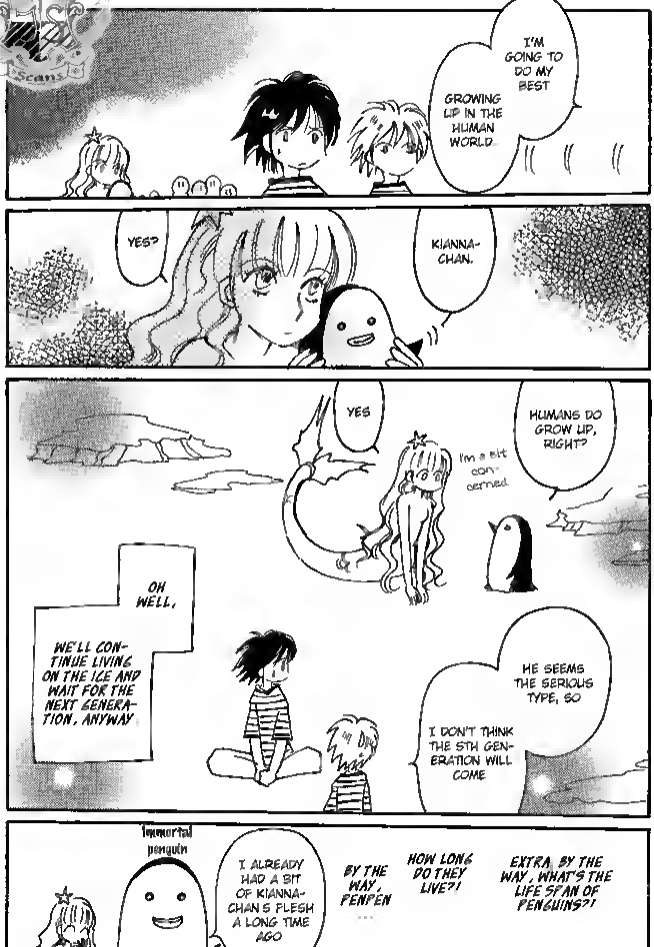
WHAT SHOULD WE DO? WE CAN'T FILM YOU LIKE THIS
chatter
stunned...
SEE YA-BYE-BYE
HER BEAUTIFUL BREASTS
WHAT A THING TO DO
THE PRECIOUS MERMAID'S BEAUTIFUL BREASTS
AFTER THAT...
WHOOSH
GRAND-FATHER!
GREAT-GRAND-FATHER!
15 YEARS LATER
TCK
WE WENT THROUGH A DARK PERIOD
WHOOSH...
Ishoura
Scarys


I'VE COME TO TAKE KIANNA-CHAN'S BRA OFF.
YES!
MY GRAND SON
MY GREAT-GRAND-SON
THE FOURTH GENERATION
AMAZING GENES
AH—
YOU LOOK ALIKE TOO

I'VE BROUGHT THIS SPECIAL LASER CUTTER WITH ME. IT'S MADE IN JAPAN
YES!
CAN YOU?!
Made in Japan

YAY! IT'S OFF!
Ooh!
Nature TV
CRACKLE CRACKLE
SOO.
SNAP

SINCE I WAS LITTLE I'VE LIKED THIS PRECIOUS MERMAID'S BEAUTIFUL BREASTS
Ah Im glad..
Those breasts again, after 15 years. ♫ Wonderful. Wonderful. ♫
IT'S THE LEGENDARY MERMAID FLESH
YOU'LL BECOME IMMORTAL IF YOU EAT IT.
GREAT, FOURTH GENERATION
AS THANKS I'LL GIVE YOU A FEW OF MY SCALES
THOSE WERE HARD DAYS
I'VE BEEN ACCUSED OF BEING THE SON OF A STUPID WOMAN WITH A PERSONAL GRUDGE
THERE'S A GIRL I LOVE
I M GOING BACK
NO
BECOME A CREATURE OF THE NORTHERN OCEAN!
BECOME IMMORTAL LIKE US


I'M GOING TO DO MY BEST
GROWING UP IN THE HUMAN WORLD
KIANNA-CHAN.
YES?
YES
I'm a bit concerned
HUMANS DO GROW UP, RIGHT?
OH WELL,
WE'LL CONTINUE LIVING ON THE ICE AND WAIT FOR THE NEXT GENERATION, ANYWAY
HE SEEMS THE SERIOUS TYPE, SO
I DON'T THINK THE 5TH GENERATION WILL COME
Immortal penguin
I ALREADY HAD A BIT OF KIANNA-CHAN'S FLESH A LONG TIME AGO
BY THE WAY, PENPEN ...
HOW LONG DO THEY LIVE?!
EXTRA, BY THE WAY, WHAT'S THE LIFE SPAN OF PENGUINS?!

Afterword

Well then, I'm going to write down some further explanations of this manga. On this last page...

Memories memories

I remember 'Imaginary Ocean' exhausted me, all that colouring.. The paper was big.
I really... love mermaids...

I remember causing a lot of trouble for the person in charge when working on 'Trance's Purchase'...
I'm sorry.

'Kianna-chan's Tail': I love mermaids.

'Karen's Zippers' It was fun to draw. For example, those laid-back parents...

'Selma's Jingle': I remember again causing a lot of trouble for the person in charge...

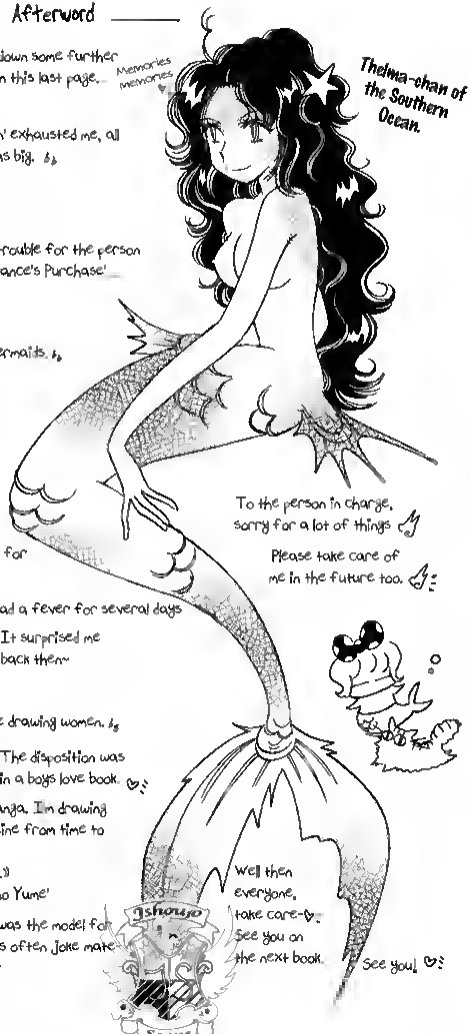
I caught a horrible cold and had a fever for several days. In the end, I had no voice... It surprised me back then~
But drawing was fun...

'The Princess is Naked': I love drawing women.

'The Painful Dream of Sand': The disposition was different, huh? It appeared in a boys love book.

*Using the ideas from this manga, I'm drawing something for another magazine from time to time
«Akita Shoten's" Princess Gold.»
Please check "Suna no Shita no Yume'

The 2 gag chapters. My mom was the model for the rabbit Pyonpyon. My mom is often Joke material. She's a real saviour.


Thelma-chan of the Southern Ocean.
To the person in charge, sorry for a lot of things
Please take care of me in the future too.
Well then everyone, take care-
See you on the next book.
See you!

Ishouyo Scans

Shoujo Scans
Karen no Fastener
VOLUME 1
Translator: Niki
Proofreader: CreateMagic
Cleaner: Lula
Typesetter: Niki & Vally
QCer: Vally
CHAPTER 11